

International Symposium on **Linguistics, Cognition, and Culture**

**From 13 to 15
March · 2019**
BELO HORIZONTE

Hosted by:

Supported by:

FALE
FACULDADE
DE LETRAS

UF *m* G


Alexander von Humboldt
Stiftung/Foundation

PROEX
PRÓ-REITORIA
DE EXTENSÃO

FALE
FACULDADE
DE LETRAS

Book of Abstracts

Organizing Committee

Comissão Organizadora

Adriana Tenuta (Federal University of Minas Gerais)
Hans-Georg Wolf (University of Potsdam)
Poliana Coeli (State University of Rio de Janeiro)
Sueli Coelho (Federal University of Minas Gerais)
Ulrike Schröder (Federal University of Minas Gerais)

Executive Committee

Comissão Executiva

Adriana Fernandes Barbosa (Federal University of Minas Gerais)
Edelvais Brígida Caldeira (Federal University of Minas Gerais)
Josiane Marques (Federal University of Lavras)
Mariana Carneiro Mendes (Federal University of Minas Gerais)
Milene Mendes de Oliveira (University of Potsdam)
Priscilla Tulipa da Costa (Federal University of Minas Gerais)
Thiago da Cunha Nascimento (Federal University of Minas Gerais)

Scientific Committee

Comissão Científica

Adriana Tenuta (Federal University of Minas Gerais)
Ana Larissa Adorno Marciotto Oliveira (Federal University of Minas Gerais)
Aparecida de Araújo de Oliveira (Federal University of Viçosa)
Augusto Soares da Silva (Catholic University of Portugal)
Elidéa Lúcia Almeida Bernardino (Federal University of Minas Gerais)
Elisabetta Santoro (University of São Paulo)
Enrique Huelva Unterbäumen (University of Brasília)
Edwiges Morato (State University of Campinas)
Frank Polzenhagen (University Heidelberg)
Gustavo Ximenes (Federal University of Minas Gerais)
Hans-Georg Wolf (University of Potsdam)
Inke du Bois (University of Bremen)
Luiz Antonio da Silva (University of São Paulo)
Mariana Carneiro Mendes (Federal University of Minas Gerais)
Milene Mendes de Oliveira (University of Potsdam)
Poliana Coeli Costa Arantes (State University of Rio de Janeiro)
Sidney da Silva Facundes (Federal University of Pará)
Sueli Coelho (Federal University of Minas Gerais)
Thomas Johnen (WH Zwickau)

Design

Criação

Adriana Fernandes Barbosa
Priscilla Tulipa da Costa

Content

Sumário

Plenary Sessions.....	5
Roundtables.....	10
I	10
II	16
Oral Presentations.....	23
Session 1: Cultural cognition and anthropological linguistic theory	23
Session 2: The influence of culture on metaphor, metonymy, and conceptual blends	33
Session 3: The impact of culture and cognition on grammar and lexis.....	43
Session 4: The influence of culture in face-to-face, multimodal, and virtual interactions	69
Session 5: The study of inter- and cross-cultural pragmatic phenomena.....	77
Session 6: Cognitive-linguistic discourse analysis in diachronic and sociocultural perspectives.....	88
Session 7: The application of cognitive and cultural theories to language teaching translation, and media studies.....	95
Session 8: Recent theories and methods in the study of language, cognition, and culture	114

Plenary Sessions

Sessões Plenárias

I

Extended conceptual metaphor theory: a new way of looking at the cognition-culture interface

Zoltán Kövecses
(University Eötvös Loránd)

In recent work I proposed an extended version of conceptual metaphor theory (KÖVECSES, 2018). The extended view makes two basic suggestions that are immediately relevant to the study of the cognition-culture interface. First, it suggests that what we call conceptual metaphors (such as THEORIES ARE BUILDINGS) are in fact complexes of conceptual metaphors at various levels of schematicity (KÖVECSES, 2017). Second, according to the extended view, such complexes of conceptual metaphors are used in and affected by four general types of context: situational, discourse, conceptual-cognitive, and bodily contexts. Each of the various types of context includes several distinct contextual factors (KÖVECSES, 2015). In the talk, I will address several issues that arise in connection with these suggestions, such as the place of culture in this scheme, the interaction of context with the multi-level view of metaphor, and the general framework of metaphorical cognition that seems to emerge from the interaction. I will illustrate my suggestions with examples taken from a variety of different domains of culture.

References

KÖVECSES, Z. *Where metaphors come from. Reconsidering context in metaphor*. New York: Oxford University Press, 2015.

KÖVECSES, Z. *Levels of metaphor*. *Cognitive Linguistics*, 28(2), 321-347, 2017.

KÖVECSES, Z. *Extended conceptual metaphor theory*. (Manuscript), 2018.

II

Cultural conceptualizations of body fluids part 3: urine as a spiritual and magic substance

Hans-Georg Wolf
(University of Potsdam)

This talk completes the trilogy of cultural linguistic investigations of conceptualizations of body fluids. The case in point of part 3 is urine. Similar to (menstrual) blood (see WOLF, 2018), in different cultures and historical periods, spiritual and magic qualities have been ascribed to this body fluid. The analysis of a variety of relevant sources not only brings to light prominent conceptualizations of such supposed qualities, but also touches upon such issues as the commonalities and differences in the conceptualizations of particular body fluids, the tension between cultural specificity and universality, the dispersion of cultural conceptualizations across time and space, and gender relations.

References

WOLF, H.-G. The magic of menstrual blood and other charming body fluids: Cultural conceptualizations in a transhistorical and transcontinental perspective (plenary speech). *The 38th International LAUD Symposium (LAUD2018) and The Second Cultural Linguistics International Conference (CLIC2018). Current and Emerging Trends in Research on Language and Cultural Conceptualisations*. University of Koblenz-Landau, Campus Landau, Germany, July 23 – 26, 2018.

III

Exploring the cultural conceptualization of emotions across national language varieties: a multifactorial usage-feature and cultural-cognitive account of emotion concepts in European and Brazilian Portuguese

*Augusto Soares da Silva
(Catholic University of Portugal)*

This study explores the cultural conceptualization of emotions in the two national varieties of Portuguese, namely European Portuguese (EP) and Brazilian Portuguese (BP). The starting point is the idea that emotions have a biological basis, but are socially and culturally constructed. The study develops a cultural-cognitive (GEERAERTS; CUYCKENS, 2007, SHARIFIAN, 2017) and multifactorial profile-based (GLYNN; FISCHER, 2010) analysis of three emotion concepts, namely anger, pride, and love. The study is also inspired by work in social psychology on emotions (FONTAINE et al., 2013). The data comprise 3,000 occurrences of the different lexemes expressing these emotions, extracted from a corpus of blogs. The different conceptual features (or *behavioral profiles*) of these emotions will be analyzed. Specifically, the arguments of these emotion event-frames, namely Emoter, Cause, Responsible and Receiver will be described. The usage-feature patterns of anger, pride and love in EP and BP are identified and modeled using multivariate statistics. Multiple correspondence analysis reveals different clusters of usage features. Logistic regression uncovers a few predictors for EP and BP. For instance, social allegiance and family causes of pride are predictors for EP (other-directed pride), whereas cause relevance for the Emoter is a predictor for BP (self-centered pride). EP is more consistent with violent anger caused by norm violations, whereas BP is more associated with irritating anger caused by inconveniences. BP also appears to be more closely associated with passionate love, whereas EP seems to focus more on the relationship between love and suffering. These

results are in line with cultural conceptualization differences, especially the more *collectivist* Portuguese culture in contrast with the more *individualistic* Brazilian culture (HOFSTEDE, 2001). The impact of these lexical cultural-conceptual differences in the pluricentricity of Portuguese will be examined.

References

FONTAINE, J.; SCHERER, K.; SORIANO, C. *Components of Emotional Meaning. A Sourcebook*. Oxford: OUP, 2013.

GEERAERTS, D; CUYCKENS, H. *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: OUP, 2007.

GLYNN, D.; FISCHER, K. *Quantitative Cognitive Semantics: Corpus-Driven Approaches*. Berlin: De Gruyter, 2010.

HOFSTEDE, G. *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations across Nations*. Thousand Oaks, CA: Sage, 2001.

SHARIFIAN, F. *Advances in Cultural Linguistics*. Singapore: Springer, 2017.

Roundtables

Mesas redondas

I

“Cognition and culture beyond mere language matters”

“Cognição e cultura além da língua”

Nos vértices do tempo. Metáforas conceituais do tempo e a suas variações na poesia e no pensamento filosófico

*Enrique Huelva Unternbäumen
(Universidade de Brasília)*

Analisamos neste trabalho como as metáforas conceituais do tempo, próprias da(s) cultura(s) ocidentais, bem como as formas de pensamento que delas derivam, influenciam conceituações abstratas e altamente complexas do tempo e da temporalidade, elaboradas no âmbito da reflexão filosófica e da criação poética. Ou, formulado inversamente: pretende-se averiguar até que ponto e de que forma essas conceituações abstratas conseguem afastar-se das primeiras. Como objeto de análise propomos poemas de autores como Goethe, Schiller, Antonio Machado, Jorge Manrique, Miguel de Unamuno, Jorge Luis Borges e Chico Buarque de Holanda e a teoria fenomenológica sobre o tempo, desenvolvida por Edmund Husserl e Maurice Merleau-Ponty. Como principais resultados do estudo destacamos que: (i) todos os conceitos abstratos analisados permanecem fortemente ancorados nas metáforas conceituais

gerais da cultura ocidental, assim como na base experiencial concreta atrelada às metáforas (especialmente, as experiências vinculadas ao rio); (ii) por outra parte, todos os conceitos complexos analisados se fundamentam em variações significativas dessas metáforas; (iii) as variações são classificáveis com base na mesma tipologia desenvolvida em estudos de variação intercultural da metáfora, especialmente no que tange ao elemento objeto de variação e ao procedimento ou operação utilizada para produzi-la; (iv) a mesclagem conceitual (*blending*) é responsável pelas variações com maior complexidade conceitual.

Referências

KÖVECSES, Zoltán. *Metaphor in Culture. Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

LAKOFF, George; JOHNSON, Mark. *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind & its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books, 1999.

NÚÑEZ, Rafael; SWEETSER, Eve. *With the Future Behind Them: Convergent evidence from Aymara Language and gesture in the crosslinguistic comparison of spatial construals of time*. *Cognitive Science* 30, p. 401-450, 2006.

Body partitioning and viewpoint in Sign language interactions

Elidea Lucia Almeida Bernardino
(Federal University of Minas Gerais)

Sign language users often use their own bodies in interactions to demonstrate a referent's action. The signer embodies the referent, which can be animated or not, projecting his own body onto the narrative. This feature is called a constructed action, CA (QUINTO-POZOS, 2007), and can be used alone or by adding classifier constructions. The signer's body is partitioned into areas, representing a different entity on each body part (DUDIS, 2004). Head and torso can be used together to represent a referent; his left and right hands may have other referents in each. For example, on the head/torso the signer can incorporate a cyclist by the use of a constructed action; having the bike represented on his left hand and on the right, the same cyclist. In both hands he uses entity classifier constructions. By using these constructions, the signer may have two different points of view, or a mixed perspective (QUINTO-POZOS; PARRIL, 2015). Through the constructed action, the signer shows the character's viewpoint. Having classifiers on both hands, he shows the observer's viewpoint, getting a mixed viewpoint in this complex construction. This can also be explained through zooming in (in constructed action) and zooming out (by using classifiers on both hands) techniques of the cinema. The difference is that, in signed languages, these two different views are produced at the same time. This feature seems to elucidate the narrative, turning things easier to understand. This strategy can be explained using the Theory of Conceptual Blending (FAUCONNIER; TURNER, 1996), as far as the projection of the signer's body brings a kind of real-space blends into the discourse.

References

DUDIS, Paul G. Body partitioning and real-space blends. *Cognitive Linguistics*, 15(2), p. 223-238, 2004.

FAUCONNIER, Giles; TURNER, Mark. Blending as a central process of grammar. In: GOLDBERG, Adele (Org.). *Conceptual Structure, Discourse and Language*. Stanford, CA: CSLI Publications, 1996, p. 113-130.

QUINTO-POZOS, David. Why does Constructed Action seem obligatory? An analysis of "Classifiers" and the lack of articulator-referent correspondence. *Sign Language Studies* 7(4), p. 458-506, 2007.

QUINTO-POZOS, David; PARRIL, Fey. Signers and co-speech gesturers adopt similar strategies for portraying viewpoint in narratives. *Topics in Cognitive Science* 7, pp. 12-35, 2015.

**How interculture is built on the common ground of alterity experience:
a cognitive-multimodal approach to talk-in-interaction**

Ulrike Agathe Schröder
(Federal University of Minas Gerais)

Despite the meanwhile widespread concept of 'interculture' (KOOLE; TEN THIJE, 2001; KECSKES, 2014), there is still little research regarding the conceptual level of intercultural encounters. Schröder (2017, 2018) has shown that metacommunication might be a point of access for focusing on this issue since 'standing between the cultures' frequently favors a metareflexive attitude through questioning and objectifying both 'worldviews' from a more distant angle. Koole and Ten Thije (2001) propose the concept of 'discursive interculture' that may emerge in interaction as an intermediate space sharing both properties of home and host culture, additionally comprising those discourse elements and structures that result from cultural contact (KOOLE; TEN THIJE, 2001). Kecskes (2014) also points to meaning in intercultural encounters as co-constructed *ad hoc* and *in situ*; however, he admits that those emergent and co-constructed phenomena concurrently rely on cultural norms and models, and proposes therefore a dialectical relationship in his socio-cognitive approach to intercultural pragmatics.

Based on three sequences which stem from the corpus of the research group, *(Inter)Cultural Communication in Interaction*, I take these frameworks as a starting point to show how verbal, corporal-gestural as well as prosodic means contribute to co-construct intercultural spaces in talk-in-interaction. We will see how the experience of 'being a stranger' and the metaphorical conceptualization of culture as container (LAKOFF; JOHNSON, 1999; MARSCHAK, 2005; SCHRÖDER, 2015) as well as the oscillation between the Character and Observer Viewpoints (MCNEILL, 1992) serve to build an intercultural space and to reflect on it. Additionally, I will reveal how strategies such as 'perspectivising' (TEN THIJE, 2005) are used to build incrementally personal common ground between the co-participants, and how emotional involvement and affiliation

tokens are displayed by ironic viewpoints and exaggerated speech styles (SELTING, 1994).

References

KECSKES, Istvan. *Intercultural Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press. 2014.

KOOLE, Tom; TEN THIJE, Jan. D. The reconstruction of intercultural discourse: Methodological considerations. *Journal of Pragmatics* 33, pp. 571–587, 2001.

LAKOFF, George; JOHNSON, Mark. *Philosophy in the Flesh*. The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought. New York: Basic Books, 1999.

MARSCHARK, Marc. Metaphors in sign language and sign language users: A window into relations of language and thought. In: COLSTON, Herbert L.; KATZ, Albert N. (Org.). *Figurative language comprehension: Social and cultural influences*. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates, 2005, pp. 209–334.

MCNEILL, David. *Hand and mind: What gestures reveal about thought*. Chicago: University of Chicago Press, 1992.

SCHRÖDER, Ulrike. Society and Culture as CONTAINER: (Re-)Drawing Borders and Their Metaphorical Foundation From a Communicative and Extracommunicative Point of View. *International Journal of Language and Culture* 2, pp. 38–61, 2005.

SCHRÖDER, Ulrike. A construção metafórica de palavras-chave para a descrição de experiências interculturais: um estudo a partir da análise da conversa multimodal. *Cadernos de Estudos Linguísticos* 59(1), pp. 111–133, 2017.

SCHRÖDER, Ulrike. Zur Funktion von Metakommunikation in der dialogischen Konstruktion von Alterität. *Linguistische Berichte* 253, pp. 87–107, 2018.

SELTING, Margret. Emphatic speech style – with special focus on the prosodic signalling of heightened emotive involvement in conversation. *Journal of Pragmatics* 22, 375–408, 1994.

TEN THIJE, Jan. D. Notions of perspective and perspectivising in intercultural communication research. In: BÜHRIG, Kristin; TEN THIJE, Jan. D. (Org.). *Beyond misunderstanding*. The linguistic reconstruction of intercultural discourse. Amsterdam: Benjamins, 2005, pp. 97–151.

II

“Semantic and pragmatic perspectives on cultural variation”

“Perspectivas semânticas e pragmáticas sobre variação cultural”

Semantic relations, culture, and cognition in the lexicon of an Amazonian language

Sidney da Silva Facundes
(Universidade Federal do Pará)

This work presents the results of a study on the metaphorical and metonymic processes that underlie lexical relations in Apurinã (LIMA-PADOVANI; FACUNDES, 2016), a language of the Arawak linguistic family, spoken in Southwestern Amazonia. The data survey on the basis of which this work is constructed was done *in loco* in the communities where the language is used. The study is articulated in the theoretical-methodological framework of Conceptual Metaphor (LAKOFF; JOHNSON, 1980) and Variationist Sociolinguistics (LABOV, 1972). The lexical relations investigated in this work involve the nomenclature for fauna and flora in which two or more forms are used to designate a same referent in the language. An example of this would be the way the Apurinã people name the term 'red *quatipuru*'. The same concept can be called *axipitiri* or *ãkiti tikakiêrike*. The distinction in the use of this pair of nouns is that the second term has a more descriptive meaning. The form *ãkiti tikakiêrike* is related to the appearance of the belly of the animal, which has spots that looks like the spots of a jaguar. The motivation to use the noun for 'jaguar' also to designate 'red *quatipuru*' follows from the mapping of physical properties of a 'jaguar' (source domain) to physical properties of a '*quatipuru*'. It is this type of apparent lexical variation that we will address in the talk, presenting an analysis of it in terms of

cognitive mapping processes grounded in linguistic, socio-historical and cultural information. We show evidence that this particular type of lexical variation presents some semantic coherence grounded in metaphorical and metonymic relations to allow noun referents to be labelled by different forms. Thus, we conclude that there is a semantic network interconnecting distinct referents in the Apurinã lexicon which reflects aspects of the Apurinã mental organization for flora and fauna.

References

LABOV, William. *Padrões sociolinguístico*. São Paulo: Parábola, 2008.

LAKOFF, George; JOHNSON, Mark. *Metaphors we live by*. Chicago, London: The University of Chicago Press, 1980.

LIMA-PADOVANI, Bruna F. S.; FACUNDES, Sidney. Variação e relações semânticas no léxico Apurinã (Aruak): o “duplo vocabulário”. *Scripta* 20(40), p. 136-155, 2016.

Lost in (intervarietal) translation? Conceptual restructuring in acquiring metaphorical competence within national varieties of Portuguese (EP and BP)

Hanna Batoréo

(Universidade Aberta e CLUNL - Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa)

According to Yu (2007, 2008), learning a foreign language involves *conceptual restructuring*, as “*second language acquisition takes place in the process of transforming into a new cultural system*” (2007, p. 78). In the present paper we defend that this process refers not only to distinct languages but also to different varieties of the same language, in intervarietal comprehension in general, and in the process of acquisition of a non-native variety (BATORÉO; OLIVEIRA, 2018).

In order to focus our research on two national varieties of Portuguese studied as a pluricentric language (MUHR, 2016; SILVA, 2014): European Portuguese (EP) and Brazilian Portuguese (BP), we based our analysis on the language-in-use data from a general EP and BP corpus – *Linguateca*. We observed that when we refer to the figurative expression of crying, for instance, there are expressions that are used in both varieties, as ‘*chorar rios de lágrimas*’ (lit. to cry rivers of tears), meaning *to be in floods of tears*, but there are also some expressions in only one of the varieties that have no cognitive transparency for the other variety speakers, and therefore neither are understood nor used by them. This is the case, for instance, of a very common synonymous figurative EP expression ‘*chorar baba e ranho*’ (lit. to cry with slobber and snot); in order to guarantee successful figurative intervarietal communication in this case, we defend conceptual restructuring is required in the process of acquisition and learning of the EP variety by non-native BP speakers.

In the case of a pluricentric language such as Portuguese, spoken in different cultures all over the world, we defend that conceptual restructuring is often required in order to

guarantee success in figurative intervarietal fluent communication (GIBBS, 1994 on *figurative communication*; DANESI, 1993; ALESHTAR; DOWLATABADI, 2014 on *metaphorical competence*; YU, 2007; BATORÉO, 2017, 2018a, b on *conceptual appropriateness and fluency*). From a theoretical point of view, our study received an important insight from a substantial body of studies on metaphorical competence and figurative language in the parallel case of English as a pluricentric language (SHARIFIAN, 2017; POLZENHAGEN; WOLF, 2017; CALLIES, ONYSKO, 2017; WOLF, POLZENHAGEN; PETERS, 2017).

References

ALESHTAR, M. T.; DOWLATABADI, H. Metaphoric Competence and Language Proficiency in the Same Boat. *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 98, p. 1895-1904, 2014.

BATORÉO, H. Competência metafórica e Linguística Cultural: Exemplo de conceptualização de emoções em Chinês e na cultura ocidental. *Revista Investigações* 28(2), p. 1-28, 2015.

BATORÉO, H. Aquisição/ aprendizagem da competência metafórica na expressão de emoções e valores: importância da reestruturação conceptual no contexto do Português Língua Não-Materna – PLNM. In: BARROSO, H. (Org.). *O Português na Casa do Mundo, Hoje*. Braga: Humus, 2018a, p. 53-80.

BATORÉO, H. Metaphorical Competence in Multilingual Context of Language Acquisition and Learning. *Psychology of Language and Communication Special Issue: In Honour of Professor Barbara Bolkus*. Developmental Psycholinguistics: Old Questions, New Answers, 2018b.

BATORÉO, H.; RIOS DE OLIVEIRA, M. From images to imagination: Do we need (internal) cognitive restructuring in metaphorical competence by speakers of national dominant varieties (DV) of the same pluricentric language? Communication presented at the *Conference on Figurative Thought and Language* 4, 24 Oct. 2018, Universidade Católica Portuguesa, Braga, Portugal, 2018.

CALLIES, M.; ONYSKO, A. (Org.). Metaphor variation in Englishes around the world. Special Issue of *Cognitive Linguistic Studies*. 4(1). Amsterdam: Benjamins, 2017.

DANESI, M. Metaphorical competence in second language acquisition and second language teaching: The neglected dimension. In: ALATIS, J. E. (Org.). *Language*,

Communication and Social Meaning. Washington, DC: Georgetown University Press, 1993, p. 489–500.

GIBBS, R. W. *The poetics of mind: Figurative language, thought and understanding*. New York: University Press, 1994. *Linguateca Corpus*: <https://www.linguateca.pt/>

MUHR, R. et al. (Org.) *Pluricentric Languages and Non-Dominant Varieties Worldwide: Volume 2: The pluricentricity of Portuguese and Spanish: New concepts and descriptions*. Wien, Frankfurt a. Main: Peter Lang Verlag, 2016.

POLZENHAGN, F.; WOLF, H.-G. World Englishes and Cognitive Linguistics. In: FILPPULA, M.; KLEMOLA, J.; SHARMA, D. (Org.). *The Oxford Handbook of World Englishes*. Oxford: OUP, 2017, p. 147-172.

SHARIFIAN, F. (Org.). *Advances in Cultural Linguistics*. Singapore: Springer, 2017.

SILVA, A. S. da (Org.). *Pluricentricity. Language Variation and Sociocognitive Dimensions*. New York: De Gruyter Mouton. Series, 2014.

WOLF, H.-G., POLZENHAGEN; F.; PETERS, A. Cultural linguistics contributions to World Englishes. Special Issue of *International Journal of Language and Culture*, 4(2), 2017.

YU, N. The Chinese conceptualization of the heart and its cultural context. Implications for second language learning. In: SHARIFIAN, F.; PALMER, G. B. (Org.). *Applied cultural linguistics: Implications for second language learning and intercultural communication*. Amsterdam: John Benjamins, 2007, p. 65-86.

YU, N. Metaphor from Body and Culture. In: GIBBS, R. W. (Org.). *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: CUP, 2008, p. 247-261.

Pedidos na perspectiva da Pragmática cross-cultural: atos de fala, cultura e cognição

Elisabetta Santoro
(Universidade de São Paulo)

De que forma se expressam pedidos em diferentes línguas e culturas? O que revela a análise linguística desse ato de fala na perspectiva da Pragmática Cross-cultural sobre como se configura a linguagem enquanto atividade cognitiva, portadora de esquemas e referências culturais distintas? Se cada cultura possui seus próprios modelos e hábitos culturais, isto é, normas específicas da comunicação que regulam a maneira de pensar, de se expressar, de se comportar e de julgar comportamentos, como se manifestam as diferenças na realização de um ato de fala?

Partindo desses pressupostos, o grupo de pesquisa *Pragmática (inter)linguística, intercultural e cross-cultural* (CNPq) selecionou o pedido como centro de sua atual investigação, por se tratar de um ato de fala particularmente sensível às variações, que pode, portanto, evidenciar traços distintivos, com base nos quais se possa refletir sobre línguas e culturas. O objetivo geral é analisar contrastivamente os pedidos, identificando características desse ato de fala nas línguas e culturas estudadas (até agora português brasileiro, italiano, espanhol argentino e alemão), buscando convergências, divergências e recorrências que possam revelar a relação entre estruturas significantes da(s) língua(s) e as operações de conceptualização realizadas pelos falantes.

Os dados são coletados por meio de um DCT (*Discourse Completion Task*) escrito, enviado eletronicamente a falantes nativos em sua respectiva língua materna. Aos informantes pede-se que escrevam o que diriam nas situações descritas, cujas principais variáveis são grau de imposição e distância social (BROWN; LEVINSON, 1987).

Serão apresentadas as principais características que emergiram da comparação entre as línguas. As análises foram realizadas tendo como ponto de partida os parâmetros utilizados pelo grupo de pesquisa, que elaborou um modelo inspirado na proposta de Blum-Kulka et al. (1989) para o projeto CCSARP (*Requests and Apologies: A Cross-Cultural Study of Speech Act. Realization Patterns*), no qual se considera, em especial, a presença e a ausência do ato principal (*head act*) e sua perspectiva, assim como atos de suporte (*supportive moves*) e modificadores.

Referências

BLUM-KULKA, S.; HOUSE, J.; KASPER, G. (Org.). *Cross-cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. Norwood, N. J.: Ablex Publishing Corporation, 1989.

BROWN, P.; LEVINSON, S. C. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

Oral Presentations

Comunicações Orais

*The abstracts are divided by thematic session.

*Os resumos estão divididos por sessão temática.

Session 1: Cultural cognition and anthropological linguistic theory

Cultural conceptualizations in Guyanese English

Patrick Kühmstedt
(University of Potsdam)

Guyana is the only country in South America with English as an official language. While Guyanese Creole has been subject to numerous investigations (e.g., RICKFORD, 1987), the (standard) English variety spoken in this country has merely cursorily been analyzed yet. As a preliminary work for a part of my larger Ph.D. research project on 'English in Guyana,' this explorative study seeks to identify cultural conceptualizations that appear to be salient in Guyanese English. It is based on a corpus consisting of extracts from local (English-language) newspapers, which will be used to detect the cultural conceptualizations. Overall, the present paper pursues two objectives. The first is to review and compare methodological approaches to the identification of culture-specific conceptual metaphors—and thus cultural conceptualizations—by means of corpora (such as the Pragglejaz Group's (2007) Metaphor Identification Procedure and

Cameron's (2010) discourse dynamics framework) for their applicability in the analysis of conceptual metaphors in newspapers. The second objective is to show the findings from a first case study in order to evaluate the relevance of certain conceptual metaphors in public Guyanese English discourse. Overall, by taking these steps, I intend to enhance the understanding of the idiosyncratic interplay of language and cognition in the cultural context of Guyana.

References

CAMERON, L. The discourse dynamics framework for metaphor. In: CAMERON, L.; MASLEN, R. (Eds.). *Metaphor Analysis: Research Practice in Applied Linguistics, Social Sciences and the Humanities*. London: Equinox, 2010, p. 77-94.

PRAGGLEJAZ GROUP. MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol*, 22(1), 1-39, 2007.

Event-based time intervals in Huni Kuĩ, Awetý, and Kamaiurá

Vera da Silva Sinha
(University of East Anglia, UEA)

Heliana Mello
(Federal University of Minas Gerais)

Concepts of time in indigenous languages of Brazil, and the relationships between the conceptual and linguistic domain of time and other domains, including space but also the domain of thought and perception, have not previously been comprehensively researched. This research investigated the way in which concepts of time are motivated and expressed in the languages and cultures of three indigenous Brazilian communities: *Huni Kuĩ*, *Awetý* and *Kamaiurá*. A lexicalisation and indexicalisation of time intervals and temporal landmarks was mapped out focusing on three domains: life stages, times of day and seasons. The research used a combination of methods that varied from structured elicitation and comprehension tasks to open-ended questionnaires and interviews. Ethnographic information and observations of traditional time reckoning practices were gathered. There are no lexical translation equivalents for 'time' in any of these languages, and no names for days of the week, months of the year, year or month. This result is consistent with our previous study of *Amondawa* (SINHA et al., 2011). In these cultures, time is not organised and expressed metrically but is event-based (SILVA SINHA et al., 2012). The event-based time intervals are indexicalised by environmental happenings (water level, cool breeze, bird and animal songs), celestial bodies (sun, moon and stars) and activities. I also report on the metonymic and metaphoric sources for conceptualizing past and future in these languages.

References

SILVA SINHA, V. da; SINHA, C.; SAMPAIO, W.; ZINKEN, J. Event-based time intervals in an Amazonian culture. In: FILLIPOVIĆ, Luna; JASZCZOLT, Kasia (Eds.). *Space and Time in Languages and Cultures II: Language, Culture, and Cognition. Human Cognitive Processing Series 37*. Amsterdam: John Benjamins, 2012. p. 15-35.

SINHA, C.; SINHA, V. D. S.; ZINKEN, J.; SAMPAIO, W. When time is not space: the social and linguistic construction of time intervals and temporal event relations in an Amazonian culture. *Language and Cognition*, 3(1), p. 137–169, 2011.

The conceptualisation of time in J. R. R. Tolkien's Quenya and Sindarin

Gabriela Silva

Ana Larissa Adorno Marciotto Oliveira

(Federal University of Minas Gerais)

The aim of this study was to investigate how time is conceptualised in J. R. R. Tolkien's most popular invented languages: Elvish tongues Quenya and Sindarin. Since Elves were conceived by the author as immortal beings, the study verified to what extent their conceptualisation of time is similar to that of human beings. The data in Quenya was retrieved from the literary corpus produced by Tolkien himself, i.e., the work embedded in his novels or texts which appeared in specialised publications in later occasions. As for Sindarin, the limited amount of texts led to the choice of investigating compositions made by members of Elvish linguistic societies. The time-related conceptual metaphors found in the corpus were contrasted to the structure of the Moving Observer and Moving Time, as well as the TIME IS A FINITE RESOURCE metaphors to verify to what extent they match these construals of time. The data was also analysed briefly in accordance with fictivity theory, fictive motion specifically. The results showed the conceptualisation of Elvish time to closely resemble that of humans, converging with Lakoff and Johnson's experientialist myth.

**Perception of speaker characteristics based on foreign accent: being
Russian in São Paulo**

Anna Smirnova Henriques

Sandra Madureira

(Pontifícia Universidade Católica de São Paulo)

Svetlana Ruseishvili

(Federal University of São Carlos)

Following the Annual Report of the Brazilian Ministry of Labor in 2017, Russians are among people from 15 nationalities that are granted the highest number of work permits in Brazil (QUINTINO; TONHATI, 2017). Also, many Russians come to Brazil for studies or familial reasons. During the last 15 years, the Federal Police registered about 1500 Russians in São Paulo State; however, this number does not consider native Russian speakers originated from other countries and under irregular migration (BAENINGER et al., 2017). The field of foreign accents in Portuguese is very poorly explored, and sociolinguistic perception studies in Brazil are focused mainly on regional accents. However, recent studies of non-native accented speech in other languages showed that a foreign accent could largely influence the perception of personal qualities of speakers and the issue can be highly interesting for intercultural studies (FUSE et al., 2018). In this work, we aim to study the perception of Russian-accented speaker characteristics by native Brazilians in São Paulo city. The volunteer cohort consisted of 35 native Russian speakers leaving in São Paulo for at least six months. All of them filled a detailed questionnaire and recorded testing speech samples in home conditions. This material was used for an open interview in a test group of native Brazilians to establish a set of perceived personal characteristics of interest for further questioning. We next recorded spontaneous speech samples from 10 selected Russian volunteers and 5 Brazilian volunteers in a sound-isolated booth. Furthermore, 15-second speech samples were embedded in an online questionnaire and are currently being presented to native Brazilian participants. The questionnaire contains semantic descriptors

including psycho-social characteristics. In conclusion, we have created a database with native Russian speakers from São Paulo and elaborated a protocol for studying the perception of their personal characteristics by native Brazilians.

**Nomeação das plantas (glossário etnobotânico) na língua amazônica
awajún falada pela comunidade de Morroyacu**

Ketty García Ruiz

Jaime Huasco Escalante

(Universidad Nacional Mayor de San Marcos)

Esta investigação estuda a nomeação das plantas (glossário etnobotânico) na língua amazônica *awajún* falada pela comunidade de Morroyacu da região peruana de San Martín. Para a análise, partimos da tipologia etnobotânica de Conklin e da semântica cognitiva, especialmente a proposta de classificação da metonímia de Raden e Kövecses, a interação conceitual de Ruiz de Mendoza e Díez e a metáfora da imagem de Sánchez e outros. Nas palavras simples e compostas do glossário da língua em estudo (cerca de 60 são consideradas), existe uma grande variedade de mecanismos como metáfora de imagem, metonímia e a integração destas, informação que permite entender as motivações que fundamentam a produção lexical da comunidade de Morroyacu. Precisamente, uma das características que se destaca nessa língua é que o falante, fundamentalmente, recorre à metonímia característica saliente pelo objeto e logo realiza uma interação da metáfora da imagem com outros tipos de metonímia (objeto por característica saliente, causa pelo efeito, habitat pelo habitante, objeto empregado pelo empregador) para nomear as plantas. Esta conclusão pode ser vista, por exemplo, no composto *pabau kegke* 'anta tubérculo' (espécie de tubérculo), porquanto encontramos metonímia característica saliente pelo objeto quando a planta inteira é nomeada através do fruto (o tubérculo está pela planta); além disso, há interação de metáfora e metonímia quando a forma do fruto está associada à forma da pata da anta, que é marrom grossa e ramificada (metáfora da imagem), da mesma forma, o falante, ao invés de focalizar na pata para nomear esta variedade, toma o todo, isto é, o nome do animal *pabau* 'anta' e não sua pata (objeto pela característica saliente). Além desses processos, há outros casos em que a explicação semântica deve ser suportada pelo conhecimento cultural da comunidade, fato que enriquece as motivações que entram em jogo na nomeação de plantas.

“Olhe já!” no Amazonas

Gislane Aparecida Martins Siqueira
(Universidade Federal de Minas Gerais)

Apoiado teoricamente nos pressupostos da Gramática de Construções, este trabalho se propõe a estudar a expressão amazonense “Olha já!”. Seguindo os preceitos de que as estruturas sintática e semântica compõem a anatomia de uma construção e que devem ser os conceitos fundamentais e termos descritivos para a análise da estrutura de uma construção gramatical, realizamos as análises das estruturas citadas, cujas observações apresentaram os seguintes resultados: a expressão amazonense “Olha já!” é composta por verbo sensorial imperativo + advérbio monossílabo; a expressão realiza-se como uma construção gramatical; há a presença de criatividade argumentativa na composição da expressão. As análises nos proporcionaram ainda a averiguação da produtividade da construção “Olha já!” ou seja, a constatação da habilidade do falante da língua em estender construções da estrutura do argumento à novos verbos. No decorrer do trabalho, descortinou-se a existência de outras expressões compostas pela mesma regra de “Olha já!” no português brasileiro, fato que nos permitiu atestar a produtividade do padrão.

Análise multimodal preliminar da narrativa de enterro quilombola do baixo Tocantins

Benedita do Socorro Pinto Borges

Regina Célia Cruz

(Universidade Federal do Pará)

O presente estudo revisita a estrutura da narrativa de enterro proposta por Fernandes (2007), defendendo a necessidade de uma análise multimodal na caracterização das cinco partes invariáveis (origem, anúncio, marcação, provação e desenlace), defendidas pelo autor como consciência linguística da narrativa. A narrativa de enterro compreende o resgate de um tesouro enterrado, na época em que não havia banco, revelado na atualidade a um indivíduo de perfil social admirável. Para o trabalho foi analisada uma narrativa, selecionada de um corpus coletado em comunidades quilombolas localizadas no Baixo Tocantins (BORGES, em andamento). Essa narrativa, de tipo protoconto (FERNANDES, 2007), foi gravada em formatos mp4, narrada por um habitante nativo da comunidade quilombola do Mola (PA), do gênero feminino. A narrativa gravada foi analisada de acordo com o modelo da análise da conversação (MARCUSCHI, 1986), depois analisada de acordo com a estrutura estabelecida por Fernandes (2007) para a narrativa de enterro. Uma segunda notação fora realizada, desta vez com a utilização do software EXMARaLDA, do pacote de programa GAT 2, que permite a manipulação e a análise de dados multimodais, objetivando-se descobrir se existe algum padrão gestual que possa auxiliar na caracterização do gênero narrativa de enterro. Em uma análise preliminar, observou-se que os recursos visual-corporais e verbo-gestuais produzidos em momentos cruciais da narrativa de enterro apontam para a necessidade de considerar-se a perspectiva multimodal para a caracterização da estrutura formal da narrativa de enterro.

Session 2: The influence of culture on metaphor, metonymy, and conceptual blends

Mesclagem conceptual e esquemas imagéticos na conceptualização de reforma trabalhista: interpretações de charges por estudantes universitários

Naira de Almeida Velozo

Bruno Bastos

Sandra Bernardo

(Universidade Estadual do Rio de Janeiro)

Neste trabalho, analisam-se interpretações, de alunos da graduação em Letras da UERJ, de duas charges sobre Reforma Trabalhista, com vistas a se descreverem os tipos de rede de mesclagem envolvidos na conceptualização de sentidos atribuídos aos textos e, dessa forma, evidenciar rotinas cognitivas e diferenças na ativação de domínios de conhecimento pelos participantes da pesquisa. Para tanto, fundamenta-se nas teorias da Mesclagem e da Metáfora Conceptuais (FAUCONNIER; TURNER, 2002; LAKOFF; JOHNSON, 2002[1980]), nos conceitos inter-relacionados de *frame* (FILLMORE, 1982) e modelos cognitivos idealizados (LAKOFF, 1987) e na noção de esquemas imagéticos (CROFT; CRUSE, 2004). As charges selecionadas foram coletadas por meio da ferramenta *Google* Imagens, a partir da busca por textos multimodais, compostos por texto verbal e imagem, utilizando-se a expressão “charges reforma trabalhista”. Os resultados parciais da análise evidenciam (i) a recuperação de metáforas armazenadas na memória de longo prazo, como rotinas cognitivas, por exemplo, BOM É PARA CIMA, RUIM É PARA BAIXO; (ii) a ativação de metáforas conceptuais via mesclagem, o que corrobora os estudos de Grady, Oakley e Coulson (1999); e o papel de compressões de relações vitais no acesso otimizado a conhecimentos armazenados sob a forma de *frames*, como o de POLÍTICA BRASILEIRA e TRABALHO. No decorrer da pesquisa,

pretendem-se testar as seguintes hipóteses: (i) a depender de conhecimentos socioculturais dos estudantes, imagens funcionam como gatilho para ativação de *frames* de forma mais recorrente que itens linguísticos; (ii) o *frame* de REFORMA TRABALHISTA surge como uma elaboração a partir da mescla; e (iii) o *frame* de REFORMA DA PREVIDÊNCIA é ativado em lugar do *frame* de REFORMA TRABALHISTA.

Conceptualização cultural e mesclagem conceptual: a figuração do Brasil como Idade Média

Eliana da Silva Tavares

(Universidade Federal do Rio Grande)

A partir das capas de revista de *Carta Capital*, “A cruzada de Dallagnol: O golpe, da farsa à demência” e de *Le Monde Diplomatique Brasil*, “Tribunais de exceção”, buscamos investigar a maneira como essas mídias fazem surgir a imagem do Brasil atual como um ‘Brasil na Idade Média’, por meio de um template que relaciona determinadas características de agentes do Estado brasileiro a ações ‘legais’ arbitrárias. O ‘Brasil Idade Média’ se estabelece via mesclagem conceptual entre (i) semas prototípicos relacionados à Inquisição e (ii) semas destacados a partir de um certo punitivismo moralista e parcial perpetrados pelo sistema jurídico do Estado brasileiro, relativamente às investigações desenvolvidas pela operação Lava Jato. Para tanto, partimos das concepções teóricas que abordam a questão cognitiva da conceptualização com base em aspectos linguísticos, discursivos e culturais. Assim, conceptualização deve ser caracterizada enquanto fenômeno tanto individual quanto cultural, que abrange processos cognitivos fundamentais, como esquematização, categorização, metáforas e mesclagem conceptual; portanto, a conceptualização cultural pode ser compreendida como um modelo distribuído através das mentes em um grupo cultural. As mentes que constituem a network cultural têm alcance e funcionamento distinto, por isso, os esquemas culturais devem ser considerados enquanto propriedades, negociadas e renegociadas, que emergem da cognição, mais em termos de conceptualização de grupo cultural que de conceptualização individual. Um esquema cultural é visto como emergindo das interações entre as mentes que constituem os grupos culturais. Na mesma direção, como aparato teórico para explorar as imagens das capas de revistas referidas, nos valem da concepção de esquemas de imagens, os quais fornecem estruturas para conceptualizações específicas, a partir de imagens icônicas culturalmente estabelecidas enquanto figuração de experiências sociais. Essas imagens são construídas pela mesclagem conceptual de elementos e personagens do Brasil atual e de elementos e de personagens que evocam a Inquisição e a Idade Média.

Experiências digitais para além das telas: novas bases conceituais para a produção de sentido

Ana Elisa Novais

(Universidade Federal de Minas Gerais)

Para vivenciarmos hoje uma experiência digital, não precisamos necessariamente interagir com um dispositivo digital (computador, tablet, celular). Nossa paisagem comunicacional tem sido ocupada por convenções típicas das interações digitais, originariamente pensadas para a mediação em ambientes digitais. Neste trabalho, apresento parte de minha pesquisa de doutorado, que teve como objetivo investigar, à luz das teorias da Metáfora Conceptual e da Integração Conceptual, um fenômeno específico da paisagem comunicacional contemporânea: as interfaces digitais saíram de seu habitat natural (as telas) e de sua função original (orquestrar a navegação) para compor enunciados diversos e ressignificar diferentes artefatos culturais. A permeabilidade entre os domínios online e off-line das nossas experiências é evidenciada quando nos deparamos hoje com textos que exploram os sentidos emergentes de nossas experiências digitais. Esses textos (peças publicitárias, cartazes de protesto, memes, remixes, arte de rua, estampas de camisetas e canecas, etc.) contaminam nossa paisagem comunicacional quando se apropriam de recursos semióticos típicos das interfaces (mensagens de sistema, botões, janelas, ícones, barras de rolagem, ponteiros do mouse) em sua composição multimodal. Apresento um panorama geral da pesquisa, com o estudo dos processos figurativos e das redes de integração conceptual que emergem da construção desses enunciados, ou dessas novas formas de pensar e dizer sobre o mundo. Nesse sentido, pretendo discutir formas de pensar nossa relação com as tecnologias digitais por meio do que vimos construindo como discurso, ou a maneira como vimos vendo o mundo.

Ser Abel em Vila Nova Floresta: a construção de expressão metafórica a partir da cultura local

Demilde Martins Amaral

Maria Alice Mota

(Universidade Estadual de Montes Claros)

Neste trabalho refletimos acerca da construção de expressões metafóricas a partir de um nome próprio 'Abel' dentro da comunidade de Vila Nova Floresta, município de Governador Valadares (MG), tendo em vista o português oral local e características subjetivas do indivíduo portador do referido nome. Analisamos o uso e sentido de expressões, como por exemplo: 'Você é abel!', 'Já vem fulano abelando!' 'Para de abelar'! Valemo-nos, como fundamentação teórica, dos estudos de LAKOFF e JOHNSON (2002), SANTOS (2018), ESPERÂNDIO e ASSUNÇÃO (2011) e outros trabalhos realizados em torno da metáfora, construção de sentidos e cultura, direcionando a reflexão com base em discussões sobre a Teoria Cognitiva da Metáfora, ao compreendê-la como um processo mental que pode ser realizado por qualquer falante. Observando empiricamente a oralidade e analisando 80 questionários respondidos entre junho e julho de 2018 para o desenvolvimento da pesquisa, cabe-nos a reflexão sobre o que significa 'ser abel' e quais transformações vem sendo realizadas no uso e sentido da expressão. Os resultados iniciais apontam que 98,75 % dos que responderam ao questionário conhecem e já ouviram expressões, como por exemplo: 'Você é abel', 'para de abelar', 'já vem fulano abelando'. Do total, 85% acreditam que existe alguma associação entre o sentido das expressões e características subjetivas do Sr. Abel, conhecido morador da localidade, apontando a importância desse indivíduo e seu nome na construção das expressões. A relevância desse estudo justifica-se em função da discussão sobre a capacidade cognitiva humana de construir expressões metafóricas a partir do contexto sociocultural e interação, em que um nome próprio 'Abel' dá origem a expressões pertencentes aos falantes da comunidade, integrando, sobremaneira, a cultura particular desse povo.

Metáforas conceptuais do medo em língua portuguesa e em língua inglesa em Stephen King

Morgana de Abreu Leal

(Universidade Estadual do Rio de Janeiro / Instituto Federal do Rio de Janeiro)

Ter medo é uma das características mais marcantes do ser humano. O medo é uma emoção natural, instintiva e permanente do ser humano. Quando tomamos consciência do perigo, ativamos nossos instintos mais primitivos de preservação do corpo – e da alma. Na vida real, o medo real pode vir de diversas fontes: imagens que vemos, sons que escutamos, pesadelos que sonhamos. Desse medo real, parte-se para o medo como prazer estético, aquele que é consumido por leitores de ficção. Na literatura do medo, ele se manifesta em narrativas que pretendem levar o leitor a sentir a emoção, sem estar em perigo real, mas se encontrando em uma situação de perigo que, apesar de consciente, é apenas imaginária. A obra literária faz isso principalmente através da linguagem. A proposta é apresentar as metáforas conceptuais, as realizações linguísticas e a conceptualização do medo na língua portuguesa e na língua inglesa. A metáfora conceptual, para a Linguística Cognitiva, deixa de ser um recurso estilístico e passa a ser reconhecida como parte da vida cotidiana, pois faz parte do nosso sistema conceptual, e, como tal, nosso pensamento, nossas experiências, e nossos atos cotidianos são o reflexo de um sistema conceptual metafórico. Como corpus, analisamos as metáforas conceptuais do medo em *Carrie*, *The Stand* e *IT*, as versões originais das obras de Stephen King, e também em “*Carrie, a estranha*”, “*A Dança da Morte*” e “*IT – A Coisa*”, suas respectivas traduções. Neste trabalho, propõem-se a compreensão das metáforas conceptuais relacionadas à emoção do medo e as representações cognitivas do medo estético encontradas no corpus de análise, através de suas expressões linguísticas metafóricas e cognitivas, assim como a exemplificação de como acontecem a conceptualização do medo e a produção de efeito estético do medo na literatura.

As metáforas cognitivas e culturais nas identidades sociais da violência de gênero

Patrícia Teles Álvaro
(Instituto Federal do Rio de Janeiro)

Naira de Almeida Velozo
(Universidade Estadual do Rio de Janeiro)

Nossa pesquisa de cunho interdisciplinar investiga as metáforas cognitivas e culturais das identidades sociais de mulheres e de homens nas relações de gênero, através do estudo crítico de discursos registrados em diferentes momentos da nossa história. Nossa análise debruça-se sobre o ideário comportamental imputado à mulher (1) do Brasil Colônia ao Brasil Império, perpassando (2) pelos séculos XIX e XX e alcançando (3) o século XXI. Para isso, lançamos mão, respectivamente, de (1) registros histórico-documentais dos séculos XVI ao XVIII, disponibilizados em Del Priori (2011); de (2) registros literários em obras de José de Alencar e de Carlos Drummond de Andrade, que flagram modelos identitários da relação de gênero dos séculos XIX e XX, chegando (3) ao século XXI, com o estudo de pareceres jurídicos em casos de violência de gênero apresentados em Mello (2011). Com isso, evidenciamos o cenário de compressão cognitivo-histórico-cultural, no qual o estereótipo comportamental da mulher vem sendo perpassado do Brasil Colônia ao Brasil do século XXI, alicerçando a violência de gênero. Dentro desse contexto, o padrão de violência sócio-histórica encontra eco e faz-se ecoar no uso do que chamamos de as três metáforas da Violência contra a Diversidade, configuradas nas imagens do Rival, do Juiz e do Carrasco (cf. ALVARO; AMARAL, 2016) para as identidades dos sujeitos nas relações humanas. Dentro do escopo do nosso aparato teórico-metodológico, referimo-nos às metáforas usadas nos discursos da cultura da violência de gênero como projeção de padrões de funcionamento do que chamamos de Rede emocional-cognitiva (REC) relativa à percepção da pessoa humana sobre a sua própria existência e sobre a existência do outro no mundo.

Uma abordagem cultural das metáforas animais: a relação entre teoria sociobiológica e o gênero da expressão convencional “cabra”

Fernanda Carneiro Cavalcanti

(Universidade Estadual do Rio de Janeiro)

Este trabalho propõe uma reflexão sobre a relação entre teorias biológicas acerca da natureza humana e as metáforas animais. Para tanto, promove discussão acerca da expressão convencional “cabra”, especialmente de sua variação de gênero, tendo em vista que tal expressão é usada, sobretudo, no Nordeste do Brasil, para se referir a animal de gênero feminino e a homem, conforme observado na seguinte passagem do Auto da Compadecida: “É Severino do Aracaju, que entrou na cidade com um “cabra” e vem pra cá roubar a igreja”. (SUASSUNA, 2009, p. 88). Nessa perspectiva, analisam-se, à luz dos postulados da Teoria da Metáfora Conceptual, em especial Goatly (2007), dados levantados a partir das definições dos primeiros dicionários gerais de língua portuguesa (BLUTEAU, 1712; SILVA, 1823) e contemporâneos (HOUAISS, 2008; FERREIRA, 2010), além de definições de dicionários etimológicos (MACHADO, 1952). Verifica-se, de um lado, que tal expressão é estruturada por metáforas animais, SER HUMANO É ANIMAL; de outro lado, constata-se que a sua variação de gênero não está relacionada a aspectos históricos. Observa-se, contudo, forte influência da teoria sociobiológica estruturando o conceito de tal expressão bem como a sua variação de gênero, visto que cabra, ao ser mapeado como um tipo de homem, isto é, como mestiço ou ainda “filho de mulato e negra”, é conceptualizado como um animal híbrido que não se alinha à visão clássica de gênero identificada no reino animal.

**Projeções metafóricas em LIBRAS: processos cognitivos subjacentes
da formação da linguagem**

*Pedro Paulo Ubarana de Souza
(Universidade Potiguar)*

O presente artigo tem como objetivo mostrar que metáforas conceptuais na Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS – alicerçam a linguagem assim como em qualquer outra língua. Baseado na Teoria da Metáfora Conceptual, oriunda da Linguística Cognitiva, desenvolvida por Lakoff e Johnson (1980), mostraremos que, embora seja considerada uma língua visuoespacial, a gramática da LIBRAS se elabora sob os mesmos aspectos cognitivos que uma língua convencional. Para tanto, discorreremos sobre o que é LIBRAS, qual sua importância para os surdos e seu desenvolvimento cognitivo, bem como as metáforas conceptuais subjazem os sinais da língua. Por meio dessa análise, percebemos que não só a metáfora conceptual se faz presente, como ela também se organiza como um aparato cognitivo fundamental para a construção da linguagem.

Sugar coated love: as metáforas dos novos relacionamentos com benefícios

Ana Paula Ferreira

(Universidade Estadual do Rio de Janeiro)

Dentre as novas configurações de relacionamentos, uma, em especial, vem alcançando destaque, sendo abordada em diferentes instrumentos midiáticos. Os relacionamentos *sugar*, como são conhecidos, se baseiam na obtenção de benefícios pelas partes envolvidas: os mais experientes (e bem-sucedidos) escolhem companhias jovens e agradáveis (geralmente, em um site de relacionamentos), fornecendo-lhes, em troca, suporte financeiro. O homem e a mulher responsáveis por esse patrocínio são chamados, respectivamente, de *sugar daddies* e *sugar mummies*, enquanto aquele/a que recebe o agrado é o/a *sugar baby*. O objetivo do presente trabalho é, a partir do reconhecimento das metáforas conceptuais referentes a esses relacionamentos, refletir sobre as representações do amor e dos papéis atribuídos aos envolvidos. A metáfora, em uma visão cognitiva, é uma figura do pensamento (LAKOFF; JOHNSON, 1980), usada na compreensão de determinados conceitos e empregada cotidianamente por todas as pessoas. Sendo fruto de experiências compartilhadas, seu estudo possibilita melhor entendimento sobre os seres humanos e seus sentimentos, auxiliando a enxergar como grupos sociais enquadram o mundo (KÖVECSES, 2002, 2005; SCHRÖDER, 2004, 2008). Desse modo, torna-se claro que a identificação das metáforas sobre relacionamentos *sugar* auxiliará na identificação dos padrões e dos papéis atribuídos a homens e mulheres nessas configurações. Com esse intuito, foram selecionados artigos sobre relacionamentos *sugar* publicados na revista feminina Marie Claire, de agosto de 2017, e na revista masculina VIP, de outubro de 2017. As expressões linguísticas metafóricas foram destacadas manualmente, através do método de leitura (SARDINHA, 2007). Nas edições consideradas, as metáforas indicavam, primordialmente, a conceptualização do amor como negócio, jogo ou alimento, e apresentavam o homem no papel de provedor, enquanto a mulher era retratada como um objeto usado para a satisfação de desejos e necessidades.

Session 3: The impact of culture and cognition on grammar and lexis

Metaphorical extensions of the particle 'down' in verb combinations

Fernanda Marçal

(Federal University of Minas Gerais)

Metaphor is rather a mechanism of conceiving the world than merely a rhetorical device. Studies of metaphor have been entirely renewed since 1980s, evinced by *Metaphors we live by* (LAKOFF; JOHNSON, 1980), which has transformed the basis of studies of metaphor in the linguistic field, interpreting the metaphor system in the line of cognition, namely modern metaphor, and proposing that metaphor is a matter of thought and action. Verb combinations in English possess sundry aspects in composition and meaning. Considering the meanings from the semantic and the metaphorical conceptions and relying mainly on the studies performed by Lakoff (1987), Lakoff and Johnson (1980), Rudzka-Ostyn (2003) and Pierozan (2016), this study aimed at analyzing the issue: verb combinations (VCs) with 'down' from a cognitive perspective. Hence, it was expected to examine and describe the metaphorical usages of the VCs encountered in order to check their core features and to expand the knowledge in the linguistic field. As ways to guide the study, the following questions were proposed: Where do the meanings of the top five verb combinations with 'down' in the Corpus of Contemporary American English (COCA) stem from? What are the metaphorical extensions perceived in the five most frequent VCs found? Furthermore, the data collected from the corpus were analyzed in a qualitative manner, and they were empirically used in the analysis of the metaphorical extensions of down according to the five senses posed by Rudzka-Ostyn (2003). Finally, it is possible to argue that the

senses and schemas underlying the particle and the verbs seem to play a decisive role in meaning formation, and that metaphor is what bridges the conceptual transference from the concrete domain to the abstract domain.

Redes construcionais de correlações oracionais aditivas e disjuntivas em língua portuguesa

Ivo da Costa do Rosário
(Universidade Federal Fluminense)

A correlação ficou preterida por algumas décadas, sem que houvesse pesquisas significativas sobre seus traços e propriedades. Um dos reflexos desse hiato é justamente o fato de a correlação não figurar na NGB, da mesma forma como está ausente de boa parte da descrição gramatical produzida no país. Nos últimos anos, o interesse pelo tema tem despertado a atenção de pesquisadores brasileiros, como Módolo (2004, 2008), Rodrigues (2007) e Rosário (2012, 2015, 2017), principalmente sob a égide do Funcionalismo Clássico. Por meio deste resumo, propõe-se um trabalho cujo objetivo principal é apresentar como a correlação oracional aditiva e a correlação oracional disjuntiva podem ser tratadas a partir de uma abordagem construcional da gramática, que considera tanto pressupostos teóricos funcionalistas quanto cognitivistas, mormente sob a linha da Gramática de Construções (cf. TRAUGOTT; TROUSDALE, 2013; ROSÁRIO; OLIVEIRA, 2016). As noções de adição e de disjunção são tradicionalmente tratadas no âmbito dos processos coordenativos de integração oracional. Postulamos outro tipo de tratamento ao tema. Nossa hipótese é a de que as correlações aditiva e disjuntiva são fenômenos distintos dos processos coordenativos canônicos, tanto em seus aspectos formais quanto funcionais. Tanto na correlação aditiva quanto na disjuntiva atuam processos metafóricos, especialmente por meio do mecanismo de analogização, com efeitos pragmáticos bastante distintos dos comumente atestados em relações de coordenação. A pesquisa baseia-se em uma metodologia quali-quantitativa, calcada em dados de língua escrita sincrônica, selecionados a partir de diferentes corpora disponíveis na internet.

Uma descrição semântico-cognitiva do padrão construcional $[V_{pv}(x)]_{md}$

*Vania Rosana Mattos Sambrana
(Universidade Federal Fluminense)*

A partir dos pressupostos teórico-metodológicos da Linguística Funcional Centrada no Uso, como formulados por Martelotta (2011), por Furtado da Cunha, Bispo e Silva (2013) e por Oliveira e Rosário (2015), e da Gramática de Construção, nos moldes de Goldberg (1995, 2006), de Croft (2001), de Bybee (2010, 2015) e de Traugott e Trousdale (2013), investigamos o esquema $[V_{pv}(x)]_{md}$ da língua portuguesa. Nas diferentes sincronias captadas, levantamos, descrevemos e analisamos seus padrões de uso quanto às motivações cognitivas envolvidas, aos fatores contextuais e aos fenômenos relacionados às propriedades morfossintáticas, semânticas, discursivas e pragmáticas. Sendo assim, perseguimos seu processo de convencionalização em uma nova categoria gramatical – a marcadora discursiva. Tal padrão construcional instancia, no século XX, 23 microconstruções individuais como, “olha”, “olha aqui”, “olha lá”, “veja lá”, “vejam só”, entre outras, que formam um ponto de aglomeração na rede dos marcadores discursivos. Como meios de evidência de um compartilhamento de propriedades semântico-cognitivas entre as construções, os links por extensão metafórica (GOLDBERG, 1995) comprovam a criação de um campo conceptual na rede, cujo domínio-fonte parte da percepção-visual de um dado objeto do mundo biossocial para um domínio-alvo, o do espaço discursivo. Concluimos que, na trajetória metafórica que caracteriza a formação da classe dos marcadores discursivos de base perceptivo-visual, os afixóides (lá, aqui, aí, só e bem) têm papel relevante na negociação desses sentidos mais abstratos, uma vez que agregam implicaturas pragmáticas, o que torna o todo sentido da construção mais intersubjetivo.

Estudo diacrônico de adjetivos na Língua de Sinais Brasileira – Libras

Helionay Costa de Oliveira

Neemias Santana

(Universidade de Brasília)

A Língua Brasileira de Sinais - Libras, assim como as demais línguas, sofreu alterações lexicais ao longo de sua história. No Brasil, o primeiro registro da Libras foi publicado em 1875 por José Flausino da Gama no Instituto Imperial de Surdos Mudos, atual INES. Este trabalho objetiva apresentar as variações diacrônicas que ocorreram na Libras, comparando os sinais adjetivos utilizados no século XIX com os utilizados na atualidade. Observamos ainda que fatores culturais influenciaram diretamente na ocorrência de mudanças lexicais (adjetivos) na Libras e que continuam influenciando nos fenômenos sociolinguísticos da língua e em seu impacto entre falantes e pesquisadores.

**The notion of perspective in the reported complement clause network:
a question of argumentativity**

*Sandra Aparecida Faria de Almeida
(Federal University of Juiz de Fora)*

This work aims at discussing the concept of (inter)subjectivity (LANGACKER, 1987, 1990, 2008; TRAUGOTT; DASHER, 2005; VERHAGEN, 2005; NUYTS, 2001), especially the notion of perspective (LANGACKER, 1987, 1990, 2008) in its correlation with the concept of argumentativity (VERHAGEN, 2005) in regard to reported complex sentences in English, herein the ones represented by the [SN VRep [Ø S]] and [SN VRep [that S]] argument structures. Previous research (ALMEIDA, 2010; ALMEIDA; FERRARI, 2012, ALMEIDA, 2014) on epistemic complement clauses have drawn on Goldberg's principles of language organization, namely the Principle of Non-Synonymy, which claims that "If two constructions are syntactically distinct and S(emantically)-synonymous, then they must not be P(ragmatically)-Synonymous" (GOLDBERG, 1995:67). Within this context, [SN V [Ø S]] epistemic constructions have been argued to signal (inter)subjectivity in that they imply the speaker's commitment to the speech event described in the embedded clause in a procedure of alignment of perspectives activated in the discourse flow. [SN V [that S]] epistemic constructions, on the other hand, have been found to signal a non-alignment procedure between activated, presumed or shared perspectives. Presently, our study relies on reported speech constructions conveying both configurations. Based on real corpus data of occurrences of both structures, in the English/Portuguese direction and Portuguese/English direction, we argue that [SN VRep [Ø S]] constructions tend to signal the same argumentative orientation (VERHAGEN, 2005) or argumentation grounded on individual speech events, whereas [SN VRep [that S]] constructions tend to convey a different argumentative orientation, implying a realignment of the discourse flow, either due to a new perspective on the subject under discussion or to the focalization of a new element of the frame (FILLMORE, 1977,1982) involved.

Novos nomes: a morfologia e os esquemas construcionais

*Letícia Santos Rodrigues
(Universidade de São Paulo)*

A análise do léxico onomástico brasileiro, de modo geral, revela tendências no que tange à formação dos chamados 'antropônimos neológicos', ou seja, nomes próprios de pessoa não registrados em dicionários. Assim, no âmbito da Linguística Cognitiva, intenta-se depreender os esquemas construcionais acionados pelos utentes – a partir das considerações de Booij (2005), Gonçalves e Almeida (2013), entre outros – no momento da criação de tais antropônimos. Particularmente, serão considerados os formativos de origem germânica, diante dos aspectos históricos relacionados à chegada dos povos germânicos na Península Ibérica (século V) e seus devidos desdobramentos. A metodologia se volta para a análise de corpus datado, referente aos arquivos da Ordem Terceira do Carmo, localizada no Centro Histórico da cidade de Salvador, Bahia. Os nomes foram selecionados a partir do critério de não constarem nos dicionários etimológicos de Nascentes (1952), Guérios (1981) e Machado (2003). Como resultado, acredita-se que os indivíduos, ao criarem novos antropônimos, primeiro depreendem o paradigma associado aos nomes tradicionais para, então, formularem, ainda que de modo inconsciente, esquemas utilizando, além de formativos germânicos, a composição bitemática. Outros aspectos a serem considerados também se referem à estrutura dos antropônimos neológicos, a exemplo da posição ocupada pelos formativos e da recorrência destes.

Compostos legítimos, compostos de Taubaté: o estatuto das construções [[X_s] de Taubaté]_s no português brasileiro

Natival Simões Neto
(Universidade Federal da Bahia)

Na tradição dos estudos morfológicos, as palavras compostas ganharam menor destaque que as derivadas. Isso se deveu, certamente, às dificuldades de: (i) delimitar o conceito e alcance da composição; (ii) determinar o estatuto de estruturas compostas em termos de lexicalização; (iii) estabelecer regras de formação para os compostos, nos moldes das que foram propostas para itens derivados. Nesse sentido, a Morfologia Construcional, como proposta por Booij (2010) e Gonçalves (2016), tem se mostrado um modelo eficiente, pois se orienta pelas noções de esquema e de construção, de Goldberg (1995), admitindo que esquemas podem servir para as descrições de processos morfológicos variados, como prefixação, derivação, composição e outros não concatenativos (reduplicação, cruzamento vocabular, splinter etc.). Neste trabalho, serão analisadas construções do português brasileiro, como hetero de Taubaté, presidente de Taubaté, fachada de Taubaté, noivo de Taubaté, bissexual de Taubaté, feminista de Taubaté, doutor de Taubaté, crente de Taubaté, vegana de Taubaté, pobre de Taubaté. A origem delas está relacionada a um evento notório ocorrido em 2012: uma mulher, habitante da cidade de Taubaté, São Paulo, fingiu estar grávida de quadrigêmeas e chegou a aparecer em programas de televisão. Descoberta e exposta a farsa, a construção grávida de Taubaté passou a servir de modelo para várias outras construções que tomam o [de Taubaté] como algo falso. Esse fenômeno suscita algumas discussões caras à Linguística Cognitiva: (i) a maneira como experiências da vida cotidiana podem impactar produtivamente os usos linguísticos; (ii) os processos de cristalização da grávida de Taubaté e, depois, esquematização das construções associadas. Outras referências usadas no trabalho são: Soledade (2013), Ribeiro e Rio-Torto (2016), Bybee (2016), Oliveira (2017) e Simões Neto (2018).

A construcionalização gramatical de [para lá de X_{adj}]_{gi}: uma análise baseada no uso

Vanessa Barbosa de Paula
(Universidade Federal Fluminense)

A pesquisa, ora apresentada, volta-se para o processo de construcionalização gramatical e assume como objeto de estudo a construção [Para lá de X], em contextos em que o slot X é preenchido por um adjetivo e a construção desempenha a função de grau intensificador, tal como ocorre em: Lenine apresenta um show para lá de especial nos dias 8 e 9 de novembro, em Salvador.¹ Nosso objetivo é investigar, à luz do arcabouço teórico da Linguística Funcional Centrada no Uso (TRAUGOTT; TROUSDALE, 2013; BYBEE, 2010, 2015; dentre outros), a rota de construcionalização da construção em foco. Interessa-nos analisar as propriedades construcionais de [Para lá de X_{adj}]_{gi}, os micropassos da mudança, as possíveis relações de herança (CROFT, 2003) entre a construção [Para lá de X] intensificadora, de sentido procedural e os usos mais referenciais da mesma, na indicação de espaço e tempo (Ele mora para lá de Niterói /Chegou para lá de 11h), bem como a ideia da conceitualização de grau a partir de transferências metafóricas, especialmente, a ancoragem concreta da localização aplicada ao conceito intensificador. O corpus final da pesquisa será constituído por textos escritos do século XII até a sincronia contemporânea (séculos XX e XXI), do Corpus do Português, disponível em www.corpusdoportugues.org. Nossos dados apontam que a construção [Para lá de X_{adj}]_{gi} tem formado um novo arranjo linguístico, exibindo perda de composicionalidade (TRAUGOTT; TROUSDALE 2013), menor grau de referencialidade e aumento de abstraticidade e subjetividade. Sendo assim, essa construção, que tem sido recorrentemente recrutada para indicar a superelevação de conceitos em determinados contextos de uso, insere-se na classe dos elementos de grau intensificador, como um novo nó (membro) da rede, a ampliando.

¹ Disponível em: www.corpusdoportugues.org/web-dial - <http://www.bahianoticias.com.br/cultura/>. Acesso em agosto/2017.

O impacto da cultura e a produção lexical dos termos populares referentes à saúde

Tatiana M. Mendes Silvestrow
(Universidade Federal de Minas Gerais)

Este estudo, pautado nas Ciências do Léxico, descreve variantes observadas na nomenclatura regional, correspondentes à terminologia médica, que impactam a comunicação. Justifica-se pelo interesse em um maior conhecimento dessas variantes, pela necessidade de divulgação e por sua contribuição no contato intercultural entre profissionais da Saúde Pública, sejam eles de estados e/ou países diferentes. A motivação para esta pesquisa partiu dos relatos de: a) médicos estrangeiros, alunos do curso de Língua Portuguesa para o Programa Mais Médicos para o Brasil; b) médicos brasileiros, professores do programa citado. Os dois grupos afirmaram que há duas variantes linguísticas presentes nos estabelecimentos do Sistema Único de Saúde (SUS). Uma variante observada na linguagem técnica – utilizada pela Equipe de Saúde da Família, e outra, observada na linguagem geral, originada da cultura popular – utilizada pelos pacientes, familiares desses pacientes, serventes, dentre outros. Em virtude desses aspectos e da pouca abrangência de itens lexicais especializados estigmatizados, nosso interesse volta-se para o estudo da variação nas denominações populares, respeitando a diversidade que naturalmente apresentam. A metodologia terminológica organizou o termo e o conceito a partir de coleta de dados realizada com auxílio de programa de gestão específico. A pesquisa alicerça-se em 14 fontes acadêmicas, dentre artigos especializados, dicionário, dissertações e teses que compõem o corpus, de onde se extraíram 106 itens lexicais especializados. O objeto está elencado em ordem alfabética, possui formato de verbete, cuja elaboração respeitou fundamentos epistemológicos e procedimentos metodológicos da Sociolinguística e da Teoria Comunicativa da Terminologia (TCT). Como resultado, apresentamos a variação linguística no domínio discursivo veiculado entre os leigos, beneficiados pelo SUS. Por fim, dado seu caráter técnico e regional, o instrumento produzido, um glossário, destina-se a profissionais de saúde que atuam em MG, na

Saúde Pública, estudiosos e pesquisadores da área das Ciências do Léxico, podendo, também, despertar interesse do público geral.

**Periphrastic iterative aspectual constructions V1_{ANDAR/IR/SAIR/VIR} +
V2_{GERUND}: a case of metaphorical extension**

Adriana Tenuta

Sueli Coelho

(Federal University of Minas Gerais)

We present an analysis of a group of Portuguese iterative aspectual constructions (GOLDBERG, 1995). We conducted a descriptive analysis and confirmed the occurrence of V1_{ANDAR/IR/SAIR/VIR} + V2_{GERUND} in *Corpus do Português* (<http://www.corpusdoportugues.org>). For each of the 4 constructions in the group, which take, in V1 position, namely, *andar* [walk], *ir* [go], *sair* [leave], or *vir* [come], we have a reanalysis process, in which these V1 verbs get abstracted from the notion of concrete movement and combine, in juxtaposition, with the nominal form gerund in V2, which results in an iterative aspectual value. Examples of each of these constructions are:

(1) *Ele anda falando do mestre.*

He walks talking about the master.

He has been talking about the master.

(2) [...] *já há muito vinha construindo.*

since long was coming building.

[he]...has since long been building.

(3) *À medida que o judeu ia falando, o rosto do velho ia-se animando [...]*

As the Jew was going speaking, the oldman's face was going cheering up

As the Jew was speaking, the oldman's face was cheering up.

(4) [...] *ele saiu dizendo que Lula, eleito, iria tomar a poupança.*

he went out saying that Lula, elected, would take the savings.

he (started and) kept saying that Lula, elected, would take the savings.

Since the gerund originally evokes a durative sense, which is ultimately, imperfective, we claim that the verbs of movement *andar*, *ir*, *sair*, and *vir* contribute to the

constructions' overall meaning with the specification of an iterative nuance, which is also imperfective in nature. The emergence of this semantic iterative content can be explained as a metaphorical extension: from the sequence of locations along a path (space) to a conceived sequence of repeated events in the course of time. In the realm of these constructions, the domains of time and space found in the maximum scope (LANGACKER, 2008) of verbs of movement combine, with the durative nature of the gerund allowing for the iterative aspectual connotation. We also claim a grammaticalization process (HOPPER; TRAUOGOTT, 1993) for these periphrastic constructions and we approach certain constraints and cognitive motivations for their occurrence. Thus, among other analyses, we discuss the conceptualization of the primitive content of the V1 verb of movement in each construction of the group and claim that these verbs reveal, through a cognitive analysis, an underlying image schema of PATH (JOHNSON, 1987; LAKOFF, 1987) to their meanings.

References

HOPPER P. J.; TRAUOGOTT, E. C. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.

GOLDBERG, A. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago and London: The University of Chicago Press, 1995.

JOHNSON, M. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: Chicago University Press, 1987.

LAKOFF, G. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press, 1987.

LANGACKER, R. W. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2008.

Constructional patterns of metaphorical uses of “build” in inauguration speeches: a case of event-driven correlation?

Vitor Cordeiro Costa
(Federal University of Minas Gerais)

This paper presents findings from a study into the correlation between constructional patterns and metaphorical occurrences of *construir* (build) in a corpus of inauguration speeches by Brazilian presidents from 1990 to 2016. Based on the tenets of Conceptual Metaphor Theory and Construction Grammar, the study aimed at identifying (a) constructions associated with metaphorical mappings evoked by that lemma, and (b) factors which may have licensed the interplays between metaphor and construction. Metaphorical sentences were drawn from the corpus with the AntConc software and analysed in terms of participant roles, argument roles and grammatical functions so as to infer constructional patterns. Construction slots were then assigned either source- or target-domain values in order to establish the correlation. There were found 21 metaphorical occurrences of *construir* associated with four constructions. The most frequent were the causative (23.8%, V + OBJ) and the qualified-object construction (66.7%, V + OBJ2 + ADJ2), which inherits properties from predicative constructions. The latter construction is particularly important in that its ADJ2 endows the OBJ2 (building) with qualities it did not have before the process evoked by the verb. The construction thus allows presidents not only to conceptualize change as building, but also to emphasise positive qualities the building may have after they act, drawing focus to collectively shared values. The correlation between the qualified-object construction and the BUILDING IS CHANGE metaphor seems to be driven by the event of an inauguration ceremony. It can be argued that it is more frequent in politically and socially relevant contexts than in other settings. Further searches in general corpora are being carried out to determine if how frequent that correlation is elsewhere. Intuitively though, most Brazilian Portuguese speakers will associate it day-dreaming politics or desired status quo. Thus, our hypothesis is that the correlation is event- or context-driven.

Emergence and productivity of the causative transitive construction in Brazilian Portuguese

Monclar Guimarães Lopes
(Universidade Federal Fluminense)

This research aims to describe the emergence and productivity of the causative transitive construction in Brazilian Portuguese in the light of Cognitive-Functional Linguistics. According to Lopes (2015; 2017) and to Lopes and Menezes (2018), the transitive causative construction is a complex and partly schematic construction that promotes the expansion of valence in some inacusative verbs, more specifically, those that select a patient term as a syntactic subject, like *desaparecer* (to disappear), *sumir* (to vanish), *acabar* (to finish), *explodir* (to explode) and *cessar* (to cease). Although those verbs are originally instantiated by the intransitive construction [X_{patient} VERB], they have been progressively recruited by a biargumental structure, whose representation is the following: [X_{agent} VERB.COM Y_{patient}]. As an illustration, let us observe two tokens extracted from a Brazilian corpus: 1) *Para ajudar Aécio, mídia desaparece com aeroporto* (To help Aécio, media makes the airport disappear); 2) *Quem sumiu com a água?* (who made the water vanish?). It is important to mention that, in Brazilian Portuguese, there is only one verb in the structure, so that the English translation represents an adaptation to make the meaning clear. Besides, we emphasize that the preposition “com” (with) plays an important role in the emergence of this construction in Brazilian Portuguese. During a diachronic investigation, we realized that the process of neoanalysis motivated change, in which a causative adverbial adjunct initiated by this preposition was interpreted as an internal argument of the clause. As time went by, the construction has become conventionalized and more productive, so that it has been recruiting more and more verbs through the mechanism of analogization.

References

LOPES, Monclar G.; MENEZES, Vera M. C. A formação do subesquema argumental causativo no português brasileiro. *Confluência*, v. 58, p. 90-112, 2018.

LOPES, Monclar G. Transitivity of *sumir* and *desaparecer* in Portuguese: a case of lexical constructionalization. *Entrepalavras*, v. 7, p. 66-83, 2017.

LOPES, Monclar G. Transitivity of 'desaparecer' in a discursive-functional perspective. *II Seminário de Estudos sobre o Português em Uso*. Rio de Janeiro: Universidade Federal Fluminense, 2015.

A cognitive approach to English phrasal verbs: between compositionality and constructionality

Natália Regina da Silva

(Federal University of Juiz de Fora)

The present work is aimed at analyzing the phrasal verbs (PVs) occurring with up and down in the English language within the general theoretical framework of Cognitive Linguistics (LANGACKER, 1987, 1990, 1991, 2006, 2008), especially in regard to the metaphorical aspects of these constructions (LAKOFF; JOHNSON, 1980) in their relation with constructional approaches to language use (FILLMORE; KAY, 1999; GOLDBERG, 1996, 2005; LANGACKER, 2008). The notions of compositionality and idiomaticity are discussed in view of the data collected, which come mainly from COCA (Corpus of Contemporary American English) and are discussed from both a quantitative and a qualitative perspective under the premises of Corpus Linguistics (McENERY; HARDIE, 2012). Our main hypothesis is that some PVs have a more compositional organization, since they are more grounded (LANGACKER, 1990) on spatial and temporal deixis and have a more concrete reading. Others have a more constructional configuration, as they tend to be less grounded on deixis and more dependent on metaphorical projections and image schemas (LAKOFF, 1987; JOHNSON, 1987; LAKOFF; TURNER, 1989). We also assume that compositional PVs only conceive a given event, whereas constructional PVs tend to integrate more than one event, thus adding semantic content to the constructions. As a result, this investigation is also aimed at categorizing more systematically the different groups of phrasal verbs delimited by traditional grammar (QUIRK; GREENBAUM, 1973; LEECH; SVARTVIK, 1990 [1975]; BIBER et al., 2011 [2002]) based on a conceptual and constructional perspective, also considering (i) the conceptual relationships between the notions for up and down, namely verticality and completeness; and (ii) the semantic integration of arguments into separable and non-separable PV constructions.

Computational Modelling of Modifier-X constructions of Brazilian Portuguese

*Ana Carolina Ramalho Alcântara
(Federal University of Juiz de Fora)*

This work proposes an analysis of the Modifier-X constructions in Brazilian Portuguese, showing arguments in favor of their constructional status, as a part of a master's project that intends to computationally model these constructions in the Framenet Brazil Constructicon, in order to contribute to the development of a chatbot for the project M.Knob (www.mknob.com). M.knob is a computational resource that functions as a multilingual tour guide that, through a semantic categorization mechanism, seeks to provide personalized information that is relevant to what tourists are often looking for, such as, for instance, if the place is fun, accessible or child-friendly. In this context, the study and computational modeling of the Modifier-X constructions can enhance M.Knob's semantic categorization system, since they compose sentences such as "Which places should I visit while I am in San Francisco?", in which the construction licensing the subordinate clause imposes a constraint on what is expressed in the main clause, restricting the information requested by the user. To do that, this work aims to exploit the infrastructure of Frame Semantics (FILLMORE, 1982) and Berkeley Construction Grammar (KAY; FILLMORE, 1999) to characterize the Modifier-X constructions in Brazilian Portuguese. We are interested in what Frame Semantics and Berkeley Construction Grammar can contribute to the syntactic-semantic processing of these constructions. With this semantic information, the system can provide more specific recommendations that meet what the tourist is looking for when planning their trip, improving M.knob's tour guide.

Cognition and argument structure: metonymy, fusion, and transitivity alternation in Portuguese

Luana Amaral

Márcia Cançado

(Federal University of Minas Gerais)

This work addresses how cognition can be related to the grammar and lexicon of a language. Specifically, we propose that metonymy allows the transitivity alternation called “conductor-vehicle alternation”, in Portuguese: *o piloto acelerou a Ferrari* ‘the driver speeded up the Ferrari’/ *a Ferrari acelerou* ‘the Ferrari speeded up’. Since the alternating verbs have conductor and vehicle arguments, metonymy can occur, allowing the vehicle expression to provide mental access to the conductor participant. We adopt a cognitive approach to metonymy (LAKOFF; JOHNSON, 1980; LAKOFF, 1987; PALMER, 1996), assuming Radden and Kövecses’s (1999) definition, and the notion of “fusion” (CROFT; CRUSE, 2009; BRDAR, 2009), instead of “substitution”. Metonymy, as a fusion, permits the intransitivization of the verb, since both participants are accessible through one single argument. Also, we discuss cognitive and pragmatic factors that explain why one form of the alternation would be favoured over another in a communicative situation. Following Radden and Kövecses (1999), we propose that the alternation occurs when the vehicle is salient or the conductor is unknown. This also blocks the alternation altogether with *dirigir* ‘drive’, since this verb conceptualizes the agent’s action (RAPPAPORT HOVAV; LEVIN, 2010; BEAVERS; KOONTZ-GABODEN, 2012) and is, thus, incompatible with a situation in which the conductor is unknown. This is an interesting difference between Portuguese and English, since conductor/vehicle metonymies work in the same way in both languages. In English-speaking and Portuguese-speaking cultures there is a tight relation between a conductor and the vehicle being conducted (see SEILER, 2008). We propose that *drive* conceptualizes different aspects of the event, which explains why the alternation is possible with it, but not with *dirigir* ‘drive’. This research contributes to the understanding of metonymy, as a fusion, and to lexical-syntactic phenomena and their triggers. The data is from Verboweb (CANÇADO et al., 2017) and Linguateca (SANTOS, 2009).

References

BEAVERS, J.; KOONTZ-GARBODEN, A. Manner and result in the roots of verbal meaning. *Linguistic Inquiry* 43(3), p. 331-369, 2012.

BRDAR, M. Metonymies we live without. In: PANTHER, K.-U., TORNBURG, L. L.; BARCELONA, A. (Eds.). *Metonymy and Metaphor in Grammar*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2009, p. 259-274.

CANÇADO, M.; Amaral, L.; Meirelles, L. VerboWeb: classificação sintático-semântica dos verbos do português brasileiro. *Banco de dados lexicais*. UFMG. <http://www.lettras.ufmg.br/verboweb>, 2017 (accessed 09 August 2018).

CROFT, W.; CRUSE, D. A. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

LAKOFF, G. *Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.

Lakoff, G.; JOHNSON, M. *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.

PALMER, G. B. *Toward a theory of cultural linguistics*. Austin: University of Texas Press, 1996.

RADDEN, G.; KÖVECSES, Z. Towards a theory of metonymy. In: PANTHER, K.-U.; RADDEN, G. (Eds.). *Metonymy in Language and Thought*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 1999, p. 17-59.

Neologismo antroponímico no Brasil: aportes da morfologia construcional

Juliana Soledade Barbosa Coelho

(Universidade de Brasília / Universidade Federal da Bahia)

O estudo apresenta a hipótese de que o fenômeno da neologia antroponímica, característico da língua portuguesa na sua variedade brasileira, sofre importante influência da antroponímia de origem germânica, não só no que se refere à incorporação recorrente de elementos formativos desse étimo, como também no que diz respeito à sua configuração morfológica essencialmente bitemática. Ao observarmos um amplo conjunto de nomes neológicos chegamos à hipótese de que essas construções bitemáticas podem ser a base predominante das formações antroponímicas brasileiras, seja através de processos concatenativos, seja através de processos não concatenativos de formação de palavras. No que diz respeito aos prenomes de caráter neológico vernacular no Brasil, é patente a recorrência de estruturas bitemáticas, tanto com o emprego de temas do léxico comum, a exemplo de Brisamar, Luzimar, Mariluz, Rosaflor, Rosaluz, quanto com o emprego de formativos próprios do sistema onomástico pessoal, como Cristinaldo, Carlealdo, Franleide, Julisson, Narajulia, Analice; ou ainda, através de combinações de temas comuns com formativos antroponímicos, como Analuz, Flormaria, Luzana e Luzemilia. A partir de um conjunto amplo de exemplos, pudemos identificar padrões de construção que sugerem a existência de esquemas construcionais próprios do sistema onomástico pessoal. Nesse estudo, que se esteia nos pressupostos da Morfologia Construcional (BOOIJ, 2010) e da Gramática das Construções (GOLDBERG, 1995), pretendemos apresentar um conjunto de exemplos de prenomes que foram analisados à luz da hipótese biformativa focalizando os tipos de processos construcionais empregados na sua criação, tomando como referencial teórico Gonçalves (2016). Como resultado, podemos afirmar que o estudo encontrou um conjunto bastante amplo de dados que parecem sustentar a hipótese biformativa na neologia antroponímica brasileira. Ressaltamos, por fim, que o estudo do léxico onomástico pode, em muito, contribuir para as reflexões acerca dos processos de construção do léxico comum em bases cognitivas.

A expansão metonímica de construções modalizadoras com “real” na língua portuguesa

Lauriê Ferreira Martins Dall’Orto

Leila Barbosa

Patrícia Fabiane Amaral da Cunha Lacerda

(Universidade Federal de Juiz de Fora)

Este trabalho investiga o desenvolvimento de construções modalizadoras formadas por verbo mais “real” na língua portuguesa, tais como “funciona real”, “concordo real”, “chorei real”, entre outras. Assumimos, para tanto, a abordagem da Linguística Funcional Centrada no Uso (BYBEE, 2010, MARTELOTTA, 2011, FURTADO DA CUNHA et al., 2013, TRAUGOTT; TROUSDALE, 2013, ROSÁRIO; OLIVEIRA, 2016, BISPO; SILVA, 2016), perspectiva teórica que concebe a língua como sendo resultado de processos linguísticos, socioculturais e cognitivos. Nesse contexto, o sistema linguístico é entendido como um inventário de construções – ou pareamentos forma-função – organizadas em rede, as quais estabelecem entre si relações hierárquicas. Dessa forma, de modo mais específico, nossos objetivos são: (i) descrever os padrões das construções modalizadoras com verbo mais “real” na língua portuguesa e (ii) propor uma rede construcional que relacione as construções analisadas de maneira hierárquica nos três níveis de esquematicidade propostos por Traugott e Trousdale (2013) – esquema, subesquema e microconstrução. A fim de cumprirmos nossos objetivos, propomos uma análise sincrônica das ocorrências, tomando como base dados extraídos de redes sociais como o YouTube e o Twitter. Nossa análise se realiza a partir do equacionamento entre a análise qualitativa e o cálculo da frequência de uso (CUNHA LACERDA, 2016). Os resultados preliminares apontam que “real”, quando associado a um verbo, cumpre novos propósitos comunicativos na língua que diferem de seu uso como adjetivo. Ainda, observamos que, a partir da necessidade dos falantes de serem cada vez mais expressivos nas interações comunicativas, construções com verbo mais “real” passam por uma expansão metonímica, desenvolvendo, a partir de um sentido mais concreto relacionado à realidade, outro sentido mais abstrato associado à asseveração do discurso.

Referências

BISPO, E. B.; SILVA, J. R. Variação linguística, mudança linguística e construcionalização. In: *XXI Seminário do Grupo de Estudos Discurso & Gramática e VIII Seminário Internacional do Grupo de Estudos Discurso & Gramática*. Rio de Janeiro: UFRJ, 2016.

BYBEE, J. L. *Language, usage and cognition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

CUNHA LACERDA, P. F. A. da. O papel do método misto na análise de processos de mudança em uma abordagem construcional: reflexões e propostas. *Revista Linguística / Revista do Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade Federal do Rio de Janeiro*. Volume Especial, dez de 2016, p. 83-101.

FURTADO DA CUNHA, M. A.; BISPO, E. B.; SILVA, J. R. Linguística funcional centrada no uso: conceitos básicos e categorias analíticas. In: CEZÁRIO, M. M.; FURTADO DA CUNHA, M. A. (Orgs.). *Linguística centrada no uso: uma homenagem a Mário Martelotta*. Rio de Janeiro: Mauad, 2013, p. 13-44.

MARTELOTTA, Mário Eduardo. *Mudança linguística: uma abordagem baseada no uso*. São Paulo: Cortez, 2011.

ROSÁRIO, I. da C. do.; OLIVEIRA, M. R. de. *Funcionalismo e abordagem construcional da gramática*. Alfa 60(2), p. 233-259, 2016.

TRAUGOTT, E. C.; TROUSDALE, G. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press, 2013.

Perspectivização espacial em construções do português formadas por afixoides de base locativa

Mariângela Rios de Oliveira
(Universidade Federal Fluminense)

Com base na Linguística (Funcional) Centrada no Uso, nos termos de Traugott e Trousdale (2013) e de Bybee (2010; 2015), entre outros, investigamos construções da rede gramatical do português formadas por uma subparte que atua como afixoide (BOOIJ, 2015) de base locativa, oriundo da classe dos advérbios pronominais espaciais. Interessa-nos investigar como as relações dêiticas, a perspectivização espacial e os sentidos locativos concorrem para a seleção desses constituintes como afixoides. Nosso foco são três construções instanciadas no uso contemporâneo do Brasil: a) a intensificadora de grau – [p(a)ra lá de X_{adj}]_{ig}, como em gatos pra lá de fofos ou poses para lá de sensuais, com base em Venâncio (2015); b) a conectora textual – [LocV]_{ct}, como em aí está e lá vai, de acordo com Rocha (2016); c) a marcadora discursiva – [VLoc]_{md}, como em sei lá e espera aí, nos termos de Teixeira (2015) e de Sambrana (2016). Os dados são levantados do site Corpus do Português e adotamos metodologia quantitativa e qualitativa, compatibilizando frequência de uso e análise interpretativa, com base no contexto de ocorrência. Partindo da teoria localista (BATORÉO, 2000) e da proposição da inferência sugerida (TRAUGOTT; DASHER, 2002), nossos resultados de pesquisa têm demonstrado que dois pronomes adverbiais espaciais são os mais recorrentes no cumprimento de papel afixoide locativo: a) o pronome lá, devido à sua granularidade vasta e ao distanciamento dêitico que deflagra em relação ao ambiente interacional, é recrutado para articulação de sentido intensificador (pra lá de engraçado), indefinido (lá vem) ou mesmo negativo (quero lá); b) o pronome aí, de granularidade fina ou estreita, voltado para o espaço do interlocutor, é instanciado na deflagração de efeito mostrativo (aí está) e persuasivo (diz aí).

**Expansões metafóricas e metonímicas envolvendo construções
avaliativas com “super”, “mega”, “hiper” e “ultra” na língua
portuguesa**

*Lauriê Ferreira Martins Dall’Orto
Patrícia Fabiane Amaral da Cunha Lacerda
(Universidade Federal de Juiz de Fora)*

Neste trabalho, investigamos os processos cognitivos da metaforização e da metonimização (TRAUGOTT; DASHER, 2005; TRAUGOTT, 2010) no desenvolvimento de construções avaliativas com “super”, “mega”, “hiper” e “ultra” na língua portuguesa. Para tanto, assumimos a abordagem da Linguística Funcional Centrada no Uso, que, apoiando-se em alguns conhecimentos da Gramática de Construções, tem concebido que aspectos linguísticos em associação a processos cognitivos e a fatores socioculturais constituem a verdadeira motivação para a (re)formulação da gramática da língua (BYBEE, 2010; FURTADO DA CUNHA et al., 2013; TRAUGOTT; TROUSDALE, 2013; ROSÁRIO; OLIVEIRA, 2016). No eixo paradigmático, a motivação para a instanciação de uma nova construção pode se estabelecer por meio de um processo metafórico, através do qual as experiências humanas mais concretas são neoanalisadas como experiências mais abstratas. Já a metonimização, que atua no eixo sintagmático, consiste no processo através do qual as inferências sugeridas são semanticizadas mediante um processo de associação e contiguidade. Adotamos nessa pesquisa uma perspectiva qualitativa de análise com cálculo da frequência de uso dos dados, os quais foram extraídos de um corpus escrito e sincrônico, composto por textos retirados de blogs e de revistas disponíveis na internet. Os resultados encontrados mostram que, no desenvolvimento de construções avaliativas com “super”, “mega”, “hiper” e “ultra”, determinadas metáforas podem servir como uma representação exemplar para a instanciação de novos padrões construcionais. No que diz respeito à metonimização, verificamos que ocorre um fortalecimento pragmático das construções analisadas, consistindo em um aumento de informatividade, uma vez que o falante, a fim de ser cada vez mais expressivo, imprime suas crenças, seus valores e suas atitudes no conteúdo proposicional.

References

BYBEE, J. L. *Language, usage and cognition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

FURTADO DA CUNHA, M. A.; BISPO, E. B.; SILVA, J. R. Linguística funcional centrada no uso: conceitos básicos e categorias analíticas. In: CEZÁRIO, M. M.; FURTADO DA CUNHA, M. A. (Orgs.). *Linguística centrada no uso: uma homenagem a Mário Martelotta*. Rio de Janeiro: Mauad, 2013, p. 13-44.

ROSÁRIO, I. da C. do.; OLIVEIRA, M. R. de. *Funcionalismo e abordagem construcional da gramática*. Alfa 60(2), p. 233-259, 2016.

TRAUGOTT, E. C. (Inter)subjectivity and (inter)subjectification: a reassessment. In: DAVIDSE, K.; VANDELANOTTE, L.; CUYCKENS, H. (Org.). *Subjectification, intersubjectification and grammaticalization*. Berlin, New York: De Gruyter Mouton, 2010, p. 13-26.

TRAUGOTT, E. C.; DASHER, R. *Regularity in semantic change*. New York: Cambridge University Press, 2005.

TRAUGOTT, E. C.; TROUSDALE, G. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press, 2013.

Session 4: The influence of culture in face-to-face, multimodal, and virtual interactions

**A “Ação Construída” na língua em uso da Libras, conforme a
Linguística Cognitiva**

Jéssica Borba de Moura

Dinalva Andrade Martins

(Universidade Federal de Minas Gerais)

A presente pesquisa se propõe a registrar, descrever e analisar a forma como os surdos representam a “Ação construída” em discursos espontâneos na Libras. O elemento de destaque, então, na representação da perspectiva no discurso, é quando o sinalizador “incorpora” o referente no relato, assumindo sua postura, seus trejeitos, seus esgares, seu modo de agir. Esse recurso é muito utilizado nas narrativas em LS (em Libras, assim como em outras línguas de sinais), tendo sido observado o seu uso também entre falantes de línguas orais, principalmente em narrativas (OCCHINO; HIRREL; BERNARDINO; WILCOX, 2016) concomitante ao uso de gestos manuais. A abordagem teórica do trabalho parte da Linguística Cognitiva, buscando compreender a relação entre a linguagem e o pensamento através da análise das construções linguísticas da linguagem no seu uso. Conclui-se que a ação construída é de suma importância para a compreensão dos enunciados em Línguas de Sinais, assim como metáforas, metonímias e mesclagem conceituais, uma vez que ela expressa uma profusão de detalhes essenciais para o reconhecimento do referente e para a compreensão do discurso. Alguns autores (QUINTO-POZOS; 2007) chegam a sugerir que o uso desse recurso ocorre de forma obrigatória em certos momentos da sinalização, tornando-se assim um importante meio de colaboração para o desenvolvimento de estratégias de interpretação e tradução das Línguas de Sinais.

Referências

OCCHINO, C.; HIRREL, L.; BERNARDINO, E.; WILCOX, S. Cross-modal correlates of stance in viewpoint constructions: Evidence from speech, gesture, and sign. *Paper presented at the Intl. Society for Gesture Studies Conference, Paris, July 2016.*

QUINTO-POZOS, D. Why does Constructed Action seem obligatory? An analysis of “Classifiers” and the lack of articulator-referent correspondence. *Sign Language Studies*, vol. 7, n. 4, p. 458-506. Summer 2007.

An analysis of the occurrences of negation gestures from the 'palm down' family in Brazilian TED Talks given by women

Maíra Avelar

Beatriz Graça

(Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

This study proposes an analysis of the occurrences of negation gestures from the 'palm down' family in Brazilian TED Talks. Gesture families are defined as groupings of gestural expressions that share one or more kinesic or formational characteristics (BRESSEM; MÜLLER, 2014). According to Kendon (2004), the 'palm down' gestures (also called 'Open Hand Prone' gestures) are used in situations where a line of action is being denied or interrupted, and in contexts where something is being evaluated. Depending on the orientation of the palms, the gestures of the 'palm down' family are classified into two groups: the 'Open Hand Prone' VP, if the palm is oriented vertically, and the Open Hand Prone ZP, if the palm is oriented horizontally (KENDON, 2004). Based on these definitions, we aim to analyze the occurrence of gestures from the 'palm down' family in four Brazilian TED Talks: "*Como sair do piloto automático*", given by Angela Domingos Peres; "*Acredite: você é perfeita*", given by Jessica Tauane; "*Chega de fiu fiu! Cantada não é elogio*", given by Juliana de Faria; "*A mulata que nunca chegou*", given by Nátaly Neri. Results of previous analyses developed by Kendon (2004) in an Italian discursive context showed that all the members from the 'palm down' family share a semantic theme of suspending or interrupting a physical, communicative or mental activity, but they only serve as gestures of negation if something in the conversational context indicates that. Based on an investigation of gestures of German, Bressemer and Müller (2014) have argued that the 'palm down' gestures are part of a gesture family called 'The away family'. According to them, the members of this family share the semantic theme of refusal, rejection, negative assessment and negation. In that way, our goal is to compare these results with the ones from the Brazilian Portuguese data.

Formulação e posicionamento na fala-em-interação em depoimentos judiciais

*Bougleux Bomjardim da Silva Carmo
(Universidade Federal do Sudoeste da Bahia)*

O objetivo deste estudo é descrever as estratégias de posicionamento e formulação de depoente no processo de construção dos pares adjacentes da fala-em-interação. Para tanto, toma-se o depoimento judicial e os fatores linguísticos, cognitivos e culturais partícipes de sua organização como situação social e contexto para a investigação. A pesquisa ancora-se no diálogo entre os postulados da Linguística Forense, ramo emergente da Linguística Aplicada, bem como nos pressupostos da Análise da Conversa Etnometodológica e na Teoria do Posicionamento à luz da Sociolinguística Interacional. Metodologicamente, o corpus da pesquisa constitui-se em gravações em vídeo de depoimentos judiciais e suas respectivas transcrições, conforme o modelo Jefferson, para detalhamento dos fenômenos a serem explicitados. Por sua vez, os interrogatórios são referentes a dois casos, dos quais um trata de um assassino em série de Goiânia e o outro do caso do Marcola, acusado de chefiar a facção criminosa Primeiro Comando da Capital, ocorridos, respectivamente, em 2014 e 2017. Por conseguinte, o estudo aponta para: (i) modos de organização da fala-em-interação insurgentes no processo da interação institucional; (ii) assimetrias na tomada de turnos; (iii) os diferentes tipos de estratégias de formulação em virtude das diversas formas de aproximação entre o réu e os interlocutores institucionais; (iv) variedade de dispositivos de posicionamento linguisticamente marcados. Finalmente, argumenta-se como a análise justifica-se por indicar diferentes procedimentos de interlocução em depoimento tanto na modalidade convencional, quanto por videoconferência.

Estratégias de preservação de fachada em uma audiência de ação penal: um estudo à luz da Análise da Conversa Etnometodológica

*Crysna Bonjardim da Silva Carmo
(Universidade do Estado da Bahia)*

Este estudo descreve as estratégias de preservação da fachada utilizadas pelos interactantes dentro do contexto de uma audiência de ação penal. Situada dentro do campo interdisciplinar da Linguística Forense (CALDAS-COULTHARD, 2014), como aporte teórico, elege as premissas da Análise da Conversa Etnometodológica (WATSON; GASTALDO, 2015), os postulados da Preservação da Fachada (GOFFMAN, 2011) e as Estratégias de Polidez usadas na interação face a face (BROWN; LEVINSON, 1978). A metodologia obedece aos parâmetros naturalísticos da Análise da Conversa, cuja transcrição obedece ao modelo de Jefferson (GAGO, 2002; LODER, 2008). O corpus deste estudo resulta da transcrição da "Audiência de ação penal 504651294", na qual o Ex-presidente Luiz Inácio Lula da Silva presta depoimento ao Juiz de primeira instância Sergio Moro – a qual encontra-se disponibilizada publicamente no site Youtube (<https://www.youtube.com/watch?v=Roci955cDOI>). No jogo interacional em questão, destaca-se o uso das estratégias de polidez na preservação da fachada usadas tanto pelo juiz quanto pelo réu, haja vista que ambos possuem uma fachada pública a ser resguardada: de um lado, tem-se o "herói nacional" que milita contra a corrupção sistêmica do Estado brasileiro; do outro, aquele que como presidente recebeu prêmios pelo combate à questão da pobreza no Brasil.

A cultura digital das *fintechs* e sua influência nas interações multimodais virtuais

Vera Lúcia Viana de Paes

(Universidade Federal de Minas Gerais)

Na era digital, as *fintechs*² estão revolucionando o mercado financeiro, tendo como grande diferencial o uso da tecnologia em suas transações comerciais. Esse fenômeno vem sendo largamente representado na publicidade dessas *startups*, veiculada nas mídias virtuais. A partir dessa constatação, neste trabalho objetivamos analisar a influência da cultura digital de duas *fintechs* do segmento bancos digitais (Banco Inter e Agibank), representada por meio da publicidade desse segmento em dois anúncios veiculados na mídia social Facebook. De cunho qualitativo-interpretativo, esta pesquisa fundamenta-se na Linguística Sistêmico Funcional/Gramática Sistêmico-Funcional (HALLIDAY, 2014) para averiguação das representações e relações na construção de significados presentes nas variáveis de registro campo e relação, inseridas nos contextos de situação e cultura, numa abordagem da linguagem verbal como Semiótica social. Além disso, realizamos uma análise multimodal das semioses visuais das variáveis desses contextos, a partir das metodologias de análise da Gramática do Design Visual (KRESS; VAN LEEUWEN, 2006), entrecortada pela Semiótica social. Para leitura e interpretação das imagens, recorreremos às metafunções da linguagem representacional e interativa da Gramática do Design Visual. Pretendemos responder como as semioses verbais e visuais desses contextos estão interconectadas para influenciar o público-alvo. Essa pesquisa justifica-se por apresentar o funcionamento do sistema semiótico de significação da linguagem em contexto de uso, por meio do texto publicitário multimodal, no viés da Linguística funcionalista e da Semiótica social, numa visão interpretativa mais ampla.

² *Fintech* é um termo em inglês que surgiu da junção das palavras *financial* (financeiro) e *technology* (tecnologia). As *fintechs* são startups, companhia fundada há poucos anos a partir de uma ideia inovadora e que atende novas demandas de mercado. Fonte: <https://blog.magnetis.com.br/o-que-e-fintech/>. Disponível em 07/09/2018.

Reflexividade linguística e atos metacomunicativos evidenciados na instanciação de conceptualizações culturais na fala-em-interação

Thiago da Cunha Nascimento
(Universidade Federal de Minas Gerais)

Neste trabalho, temos por objetivo apresentar resultados preliminares da análise dos efeitos da reflexividade linguística e atos metacomunicativos na interação entre paraenses e mineiros quando esses conversam sobre suas experiências no grupo cultural um do outro. Precisamente, averiguamos os efeitos de atos metacomunicativos quando os participantes comunicam suas conceptualizações culturais acerca de sua vivência na cultura um do outro. Para a consecução de tal intento, baseamo-nos nos construtos teóricos oferecidos por pesquisas em reflexividade e metacomunicação (LUCY, 1993; SILVERSTEIN, 1993; BUBLITZ; HÜBLER, 2007), de modo a inquirir os efeitos de atos metacomunicativos e metalinguísticos na fala-em-interação. Utilizamos conceitos e categorias analíticas da Linguística Cognitiva (LAKOFF; JOHNSON, 2003 [1980], 1999; JOHNSON, 2007; CROFT; CRUSE, 2004) e Linguística Cultural (WOLF, 2015; SHARIFIAN; PALMER, 2007; SHARIFIAN, 2015) para investigarmos as conceptualizações culturais manifestadas pelos participantes da pesquisa. Finalmente, para analisarmos os aspectos interacionais dos fenômenos mencionados, valer-nos-emos também do instrumental teórico e metodológico disponibilizado pela Linguística Interacional (SELTING; COUPER-KUHLEN, 2001, 2018), pela Análise da Conversa (SCHEGLOFF, 1995, SIDNELL; STIVERS, 2013) e pela Sociolinguística Interacional (GUMPERZ, 1982), de modo a analisarmos as ações dos participantes da interação nos níveis linguístico, verbo-gestual e corporal-visual. Nosso corpus foi criado a partir da gravação em áudio e vídeo de dois eventos interacionais entre paraenses e mineiros, uma interação em Belo Horizonte, Minas Gerais, e a outra em Vila dos Cabanos, Pará. Essa interação procede de uma 'conversa eliciada' (KASPER, 2008, p. 281), na qual os participantes discorreram sobre tópicos como 'família', 'amizade', 'política', 'religião' etc. O material oriundo das gravações foi transcrito com o suporte do programa EXAMARaLDA (SCHMIDT; WÖRNER, 2009), seguindo as convenções de transcrição GAT 2 (SELTING et al., 2016).

Pistas de contextualização: um contributo para a interação no ensino a distância

Débora Cristina Longo Andrade
(Universidade Presbiteriana Mackenzie)

O presente trabalho tem por objetivo discutir como são desenvolvidas as pistas de contextualização em um corpus constituído por avisos, escritos pelo professor e dirigidos aos alunos, em ambiente virtual de aprendizagem (AVA). Procura compreender também de que forma essas pistas levam o interlocutor a construir sentido no/por meio do texto, no curso da interação. Para o desenvolvimento do trabalho, foram selecionados cinco avisos de um curso de Língua Portuguesa, ministrado totalmente a distância por uma instituição privada de ensino superior, localizada na cidade de São Paulo, cuja análise está respaldada, principalmente, nos estudos sobre a noção de texto e contexto numa perspectiva sociocognitiva-interacional de linguagem, como também nos referenciais teóricos desenvolvidos por Gumperz (1982, 2002) acerca das pistas de contextualização, tais como: marcas paralinguísticas e prosódicas; perguntas retóricas; alternância de código ou estilo; abertura e fechamento conversacionais; escolhas lexicais (articuladores conversacionais); e nas ideias desenvolvidas por Kenski (2003) quanto ao papel do professor que atua no ensino a distância. Obtidos por meio de procedimentos metodológicos centrados numa abordagem qualitativa, os resultados da pesquisa demonstram que as pistas de contextualização presentes nos avisos podem se constituir em uma estratégia eficiente para situar os alunos quanto aos tópicos de estudo, estabelecer a proximidade e o envolvimento dos estudantes com as atividades realizadas no curso a distância, como também contribuir para o aprimoramento de práticas textuais escritas adequadas ao contexto digital.

Session 5: the study of inter- and cross-cultural pragmatic phenomena

Estudo do uso de uma estratégia de impolidez em debates eleitorais realizados no Brasil e em Portugal

Gustavo Ximenes

(Universidade Federal de Minas Gerais)

Neste trabalho, estudamos o uso de uma estratégia de impolidez empregada por candidatos ao cargo de Presidente da República em debates eleitorais produzidos no Brasil e em Portugal. A estratégia de impolidez em estudo é a abertura de trocas subordinadas com função de clarificação (ROULET; FILLIETTAZ; GROBET, 2001). Conforme Cunha (2017), a abertura desse tipo de troca constitui uma estratégia de impolidez, porque permite ao locutor que inicia a troca ofender o interlocutor, revelando que foi alvo de ofensa cometida previamente por este, que teria, para o locutor, violado expectativas (normas, crenças, valores) ligadas ao contexto. Nosso *corpus* se constitui de dois debates eleitorais, um brasileiro e um português. O debate brasileiro foi protagonizado por Dilma Rousseff e Aécio Neves, na campanha pela Presidência da República de 2014, enquanto o português foi protagonizado por Marcelo Rebelo de Sousa e Maria de Belém Roseira, na campanha pela Presidência da República de 2016. Apesar de diferenças de estruturação entre os debates selecionados, eles apresentam semelhanças que autorizam uma análise comparativa. Assim, são debates presidenciais de que participaram os candidatos que foram eleitos em cada campanha (Dilma Rousseff e Marcelo Rebelo de Sousa). Além disso, ambos foram produzidos por emissoras de televisão influentes em seus países de origem (Rede Globo – Brasil – e RTP – Portugal) e foram os últimos debates de cada eleição de que participaram dois candidatos e um mediador. Os resultados da análise comparativa revelaram que a abertura de trocas subordinadas com função de clarificação é uma estratégia mais

frequentemente empregada no debate brasileiro do que no português. Apesar do *corpus* reduzido, nosso trabalho aponta para uma possível diferença na forma como candidatos a cargos políticos, em culturas políticas distintas, se valem de um tipo de estratégia de impolidez para negociarem imagens de si e calibrarem o grau de agressividade da interação.

Breve investigação da 'cordialidade' como conceito prototípico

Geisa Batista

(Universidade Federal de Minas Gerais)

Nesse trabalho será apresentada uma síntese da pesquisa e inquietações que o curso de Semântica Cognitiva proporcionou ao meu processo de pesquisa do doutorado, pesquisa essa intitulada *A noção de "Cordialidade" e as formas de tratamento nominais e pronominais no português do Brasil*. Para tanto, estabeleceu-se a relação entre o conceito cultural de 'Cordialidade', tal como concebido por Sérgio Buarque de Holanda (1936 [2015]) e estudos da Linguística Cognitiva. Em especial, busca-se investigar a aplicabilidade da teoria prototípica ao conceito de cordialidade. Além de um trabalho de reflexão teórica-bibliográfico, concentrando-se em textos como Geeraerts (2007) e Sharifian (2011), para avaliar a prototipicidade da cordialidade, escolheu-se como instrumento metodológico a aplicação de um questionário estruturado na escala *Likert*, construída a partir dos traços semânticos extraídos da obra de Sérgio Buarque de Holanda, especificamente da página 148 e da nota 6 do capítulo *Homem cordial*, a saber, [-formal], [+afetivo] e [+pessoal]. Identificados os traços semânticos da cordialidade, elaborou-se, então, 10 descrições de situações contendo tais traços total ou parcialmente. Na composição das situações a serem lidas e avaliadas pelos respondentes, considerou-se, ainda, as marcas linguísticas da cordialidade trazidas nos exemplos oferecidos pelo autor. Elaborado o questionário, via formulário Google, geramos e compartilhamos o link via redes sociais aleatoriamente. Sendo assim, a mostra é não probabilística e construída por acessibilidade. Obtivemos 100 respondentes no período analisado. Os dados indicaram a aplicabilidade da teoria prototípica ao conceito de cordialidade. Tal compatibilidade nos permite inferir que os dados indicam a possibilidade de tratamento de a cordialidade como conceptualização coletiva, ou seja, naquilo que é concernente à teoria prototípica na habilidade cognitiva de categorização, a cordialidade como conceptualização compartilhada pelos falantes de PB pode ser afirmada.

Referências

GEERAERTS, D.; CUYCKENS, H. *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Nova Iorque, NY: Oxford University Press, 2007.

HOLANDA, S. B. de. *Raízes do Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras, 2015 [1936].

SHARIFIAN, Farzad. *Cultural Conceptualisations and Language*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing, 2011.

A cordialidade como conceptualização cultural e suas possíveis relações com fenômenos de mudança e variação linguística em PB

Geisa Batista

(Universidade Federal de Minas Gerais)

O presente trabalho apresenta análises preliminares e resultados parciais relativos à pesquisa desenvolvida em um projeto de doutoramento e tem como objetivos (1) estabelecer relação entre o conceito *Cordialidade*, tal como definida por Holanda (1936 [2015]), e o conceito de conceptualização cultural, tal como definido por Sharifian (2011); e (2) investigar a possibilidade de manifestação da *Cordialidade* em fenômenos de mudança e variação, especificamente das formas pronominais *teu/seu* do Português Brasileiro (PB). Nossa hipótese é a de que seja possível estabelecer relação entre a conceptualização cultural de um grupo e fenômenos de mudança e variação em sua língua. Entende-se, pela definição adotada, que à *Cordialidade* prototípica se vinculam os traços [+pessoal] [+íntimo] e [-formal], sendo assim, quanto mais o PB se distância do Português Europeu (PE) e as produções brasileiras se tornam mais adaptadas ao público brasileiro por adequação a conceptualização do coletivo, espera-se maior ocorrência de um *seu* [+pessoal] [+íntimo] e [-formal] que toma o lugar do *teu*, por exemplo. A fim de se buscar aproximar do falar cotidiano brasileiro no momento em que se constrói o fenômeno de mudança e variação linguística, como datado por RUMEU (2013) e outros, serão analisadas peças teatrais, do gênero comédia dos costumes, de autores brasileiros do período de 1737 a 1896. Para tanto, metodologicamente, a análise dos dados foi orientada pelos programas OCR e *Antconc*, com o intuito de se identificarem os termos, contextos de ocorrência e traços semânticos a eles vinculados. A investigação teórico-bibliográfica e a análise preliminar dos dados indicaram como resultado a possibilidade de compreensão do conceito *Cordialidade* como uma conceptualização cultural, bem como a possibilidade de relação entre tal conceptualização cultural e a ocorrência do pronome *seu*. Espera-se, ao final da pesquisa, poder afirmar a conceptualização cultural como fator extralinguístico motivador de um fenômeno de variação e mudança.

Referências

HOLANDA, S. B. de. *Raízes do Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras, 2015.

RUMEU, M. C. de B. *Língua e Sociedade: A História do pronome “você” no Português Brasileiro*. Rio de Janeiro: Itaca, 2013.

SHARIFIAN, F. *Cultural Conceptualisations and Language*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing, 2011.

O uso interacional dos pronomes dativos em galego

Cecilia Farias

(Universidade de São Paulo)

Assim como outras línguas, o galego tem um uso dos pronomes dativos que vai além da codificação dos participantes de um evento denotado pelo verbo. Enquanto algumas formas do pronome dativo se referem a um dos argumentos do verbo (“Deiche un regalo”), outras têm um uso de caráter pragmático (“Quen che me dera!”, “Meu fillo sacoume moi boas notas”). O objetivo deste trabalho é descrever os processos semântico-pragmáticos envolvidos no uso dos dativos interacionais galegos, que mapeiam a relação semântica do caso dativo para a esfera do ato de fala (JANDA, 1988; FRIED, 2011), em uma relação metafórica com o protótipo do caso dativo (LANGACKER, 1987; LAKOFF, 1987; LAKOFF; JOHNSON, 1980). Isso ocorre de modos diferentes: o falante pode usá-lo para envolver o interlocutor na narração, buscando criar solidariedade ou cumplicidade como evento narrado (“Non che me gusta nada esse vestido”) – nesse caso, temos o dativo interacional de solidariedade; o pronome dativo também pode indicar a pessoa que é afetada, positiva ou negativamente, pelo evento narrado (“Non me sexas mentireiro”), caso do dativo interacional de interesse. Enquanto o dativo de interesse indica afetação direta ou avaliação sobre o evento narrado, o dativo de solidariedade é empregado como um convite para que o destinatário se envolva com o conteúdo do enunciado. Conforme as discussões propostas por Janda (1988, 2004) e Fried (2011) para o tcheco, e Haddad (2013) para o árabe libanês, veremos que os pronomes interacionais podem ser marcas linguísticas usadas para sincronizar as interações: ao usar os dativos interacionais, o falante estabelece uma relação entre um dos interlocutores e o evento narrado, selecionando um participante como um colaborador ou compartilhador de opinião e direcionando o desenvolvimento da conversação. Desse modo, pronomes dativos também podem ser considerados marcadores de (inter)subjetividade.

The deictics *aí* and *ali* in the speech of journalists in TV news

Edilane Teixeira Cotrim

Victor Lima dos Santos

Maíra Avelar

(Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

This research has the goal of analyzing the presence of the *aí* and *ali* deictics in the discourse of journalists. Data analysis was based on TV news videos comparing them with videos from Legislative Sessions of Jean Wyllys (PSOL), Ivan Valente (PSOL) and Erika Kokay (PT). Thus, this study proposes an interdisciplinary analysis between Cognitive Linguistics and Gesture Studies. The analysis of multimodal metaphors was based on Lakoff and Johnson's (1980) Conceptual Metaphor Theory, in which they discuss the metaphoric processes embodied in language, thought and action. Regarding the gestures, the guidelines proposed in Cienki's theory (2017), in which there is a more comprehensive analysis of the metaphorical gestures, were used. There was also an analysis based on the methodological assumptions presented by Bressem (2013), where discussions on repetition are posed from a gestural and multimodal perspective. The main focus of the analysis is the comparisons between the chosen videos, to find the similarities and differences in relation to the use of the metaphorical gestures identified in the speeches of both the news videos and the videos of the Legislative sections. For this, a professional software was used: ELAN (SLOETDJES; WITTENBURG, 2008), which aided in the categorization of verbal and gestural data. Results showed that the most produced gestures were: holding, pointing, punching and setting boundaries, which were used in an abstract way to express the same idea of speech, to emphasize what the deputies were saying, and other times to relate some parts of speech to others.

Portuguese and English public figures' face threats on twitter apologies

Giovana Perini Frizera de Morais Loureiro
(Federal University of de Minas Gerais)

Apologies are considered speech events related to politeness, consisting of different acts. When apologizing for potential offenses, the speaker's intention is to enhance other interlocutors' face and support solidarity in interactions. When it comes to public figures, they generally suffer face loss, since among the acts realized there are guilty recognition, offense explanation, and a large number of addressees involved (LEECH, 2014). This research aims at contrasting Portuguese and English apologies posted on Twitter and Instagram by public figures. Today, virtual communication is pivotal to society, and the strategies used on such media are different from face-to-face conversations. Social media is widely used and its users are continuously creating different affordances; hence, its forms should be investigated. When a celebrity sees the need to apology, it is normally a response to intense backlash suffered due to a potential offense committed. Their publications can reach hundreds of thousands of people and are carefully strategized. For the current research, 20 apologies by public figures were manually collected, 10 from each language and varying regions, followed by a qualitative analysis. As a result, it was noticed a frequent realization of self-face threats by the interlocutors to successfully apologize. However, there are differences among the languages' choice of words and intensity. English speakers tend to use formal language while accepting responsibility for their acts without offending themselves. In opposition, Portuguese speakers frequently attack themselves through the use of more informal language and even depreciative adjectives. This is possibly done as a way to acknowledge their own mistakes, whilst taking responsibility for the offense and showing they have learnt. Therefore, different languages and cultures will apply different strategies to realize the same speech events, these differences are directly related to what each community expects of the interaction and how they believe it should be carried out to succeed. At last, amid Portuguese and English digital apologies,

one of the variances noted was the speakers' self-depreciation, more common and intense in Portuguese.

References

BROWN, P.; LEVINSON, S. C. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

CULPEPER, J. *Impoliteness: Using language to cause offense*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

LEECH, G. *The Pragmatics of Politeness*. Oxford: Oxford University Press, 2014.

**A pragmatic-linguist analysis of the messages in the Golden Records
carried by the Voyager space probes**

Jorge F. Silva

Karl H. Efken

(Universidade Católica de Pernambuco - UNICAP)

NASA's *Voyager* project completed 40 years in 2017 and the importance of its mission, apart from the extraordinary contributions to astronomy, is due to the records affixed to the probes. The purpose of this research is to make a pragmatic analysis of the languages in those registers based on the thoughts of Peirce, James and Dewey. The contents of the Golden Records messages were created by an international committee of scientists, artists and consultants led by Carl Sagan, including insights from fellow scientists such as Isaac Asimov and Arthur C. Clarke. Attached to each Voyager probe, is a gold-plated copper disk containing 116 images and photographs of our planet and our civilization; almost 90 minutes of world music; an audio essay called *The Sounds of Earth* and greetings in 55 human languages. The pragmatic-linguistic analyses are based on the classes (firstness, secondness and thirdness), categories (icons, indexes and symbols) and the role of the *representamen* (effects and consequences of communication) on Peirce's semiotics. The concepts of cash value in James and warranted assertability in Dewey are used to examine the influence of beliefs, experiences, habits, and actions on the processes of signification in the multiplicity of languages in the messages. The paper is concluded with a brief discussion of the importance of the Voyager Project insofar as it reflects questions about legitimacy or who can speak on behalf of humanity, what should be said, who we are, and ultimately our relationship with the cosmos and the effects and repercussions of our actions.

Session 6: Cognitive-linguistic discourse analysis in diachronic and sociocultural perspectives

The emergence of multimodal metaphors in the political discourse: a cognitive analysis of Brazilian presidential candidates' interviews of 2018 elections

André Lisboa

Maíra Avelar

(Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

The aim of this work is to investigate and analyse the emergence of multimodal metaphors of gestures in the Brazilian presidential candidates' interviews carried out by Jornal Nacional (Rede Globo), the most popular TV news program in Brazil, in 2018 elections. In order to do the analysis, different interviews were collected: Marina Silva (Rede), Geraldo Alckmin (PSDB), Jair Bolsonaro (PSL), Ciro Gomes (PDT), and Fernando Haddad (PT). The order of these interviews was randomly organised by the news program and they ignored the candidates who did not have substantial voting intention based on Brazilian Institute of Public Opinion and Statistics (IBOPE) polls. The central discussion of this research is related to the Metaphor Identification Guidelines for Gesture (MIG-G) (CIENKI, 2016). For the purposed goal, it is expected to analyse how interactive gestures (BAVELAS; BEAVIN et al., 1992), pragmatic gestures (KENDON, 2004; STREECK, 2005), and recurrent gestures (LADEWIG, 2011) can structure the candidates' speech. Considering the analysed corpus, a gestural investigation was performed with a focus on how gestures can represent concepts. According to Casasanto and Jasmine (2001), speakers, specially politicians in interviews, tend to associate positive messages to dominant hand gestures, on the other hand, they tend to associate

negative messages to non-dominant hand gestures. In addition, this study intends to explore how gestures can represent multimodal blending processes (FAUCONNIER; TURNER, 2002).

“Latinas are not some dreamt up exotic Barbie” – Ideologies about beauty and race in Latinas’ narratives about their hair and their bodies

Deyanira Rojas-Sosa

Franchesca Arcy

(State University of New York at New Paltz)

The category Latina in the United States includes women from a variety of different ethnicities, nationalities and races. However, mainstream society and the media have an idea about how the “ideal” Latina should look like. Taking this into consideration, in this project, we analyze Latinas’ narratives about their hair and their bodies, in order to explore how these stereotypes affect their own perception about their bodies and hair as well as how these stereotypes affect their positioning in U.S society. Our data comes from an online survey that asks questions about hair terminology, media stereotypes, and personal stories about experiences related to these topics. A second source of data comes from face-to-face interviews guided by the same set of questions. Analyzing a series of narratives from these two sources, our study finds that Latinas receive messages about how to look, how to behave, and specially how to fix their hair from early age. These messages come from their family members, family friends, and even their partners. Many of our subjects also comment on the pressure they feel from the way Latinas are portrayed in the media. This narrative analysis allows us to find the ideologies of race and beauty behind their stories. Our preliminary conclusions show how European standards of beauty are imposed in judging Latinas’ beauty, straight hair and lighter skin, and how Latinas’ acceptance and compliance to these beauty standards are presented to them as way to be successful in U.S society. Their narratives show how these ideologies are imposed and preserved by everyday discourses about beauty and femininity.

João Dória: a evocação e construção de *frames* em estratégias comunicacionais do discurso político no Facebook

Beatriz Ferreira Silva
(Universidade Estadual de Campinas)

O trabalho tem o objetivo geral de analisar práticas linguísticas e sua relação com esquemas conceptuais e estratégias comunicacionais específicas. Para isso, propomos uma análise dos *frames* construídos e evocados em vídeos postados pela equipe de divulgação do ex-prefeito de São Paulo, João Dória, em sua página oficial mantida na plataforma de rede social Facebook. A nosso ver, importa compreender como esse conjunto de textos está situado num contexto mais amplo, de autorrepresentação, de promoção de certos valores, de práticas para a gestão pública e de práticas políticas por meio das mídias sociais. O trabalho dá continuidade a análises já empreendidas anteriormente, quando foi construído um *corpus* contendo publicações dos meses de abril e maio de 2017 na referida página do então prefeito João Dória. Nesta continuidade, propomos uma comparação entre tais dados de 2017 e dados de publicações de 2018 na mesma página de rede social (feitas também nos meses de abril e maio). A fundamentação teórica do trabalho parte de abordagens textuais-interativas e discursivas para a noção de *frame* e para uma reconstrução contextual dos dados e resultados de análise. De modo geral, as análises mostram que os esquemas conceptuais mobilizados se distinguem conforme os dados dos diferentes anos analisados e estão ligados à ideias recorrentes como as de “produtividade” e de “prestígio”. Com isso, a ancoragem referencial dos diversos *frames* evocados e construídos nesse conjunto pode ajudar a mostrar como práticas políticas, comunicacionais e linguísticas podem se alinhar em um conjunto de estratégias.

A influência do apoio visual nas narrativas de pessoas com Doença de Alzheimer

Andréa Farias Higa
(Universidade de São Paulo)

O envelhecimento da população brasileira gera algumas preocupações, principalmente em relação à saúde. Os primeiros indícios de alteração na qualidade de vida do idoso é o comprometimento da comunicação. A linguagem corresponde ao conteúdo do pensamento que se materializa quando é enunciado e é através dos atos de fala que vemos à compreensão dos aspectos semânticos comprometidos na neurodegenerescência. A Doença de Alzheimer (DA) é compreendida por alterações cognitivas e comportamentais que modificam as práticas cotidianas, sendo associada ao envelhecimento, observando-se um aumento da sua frequência a partir dos 65 anos. O presente trabalho decorre do projeto de mestrado e visa observar as possíveis contribuições do uso de recursos visuais imagéticos, especificamente de fotografias, no processo de produção discursiva de idosos com DA. O referencial teórico utilizado será o método enunciativo discursivo da linguagem, desenvolvido por Teun Adrianus van Dijk (1943), cujo objetivo é compreender a relação entre o campo visual e o cognitivo. De acordo com o embasamento teórico, deseja-se observar pontos centrais discursivos, bem como os usos do apoio visual na produção de relatos de vida. Entendendo que as fotografias podem retratar alguns elementos que constituem os aspectos sócio-histórico-culturais, hipotetizamos que ações realizadas pelos participantes podem ser lembradas por meio de fotos. Os participantes da pesquisa são portadores da doença de Alzheimer, com mais de 65 anos, munícipes de São Paulo. As entrevistas irão ocorrer com aqueles pacientes que tiverem diagnósticos do estágio inicial da doença, selecionados nos serviços do Hospital da Santa Casa de Misericórdia de São Paulo e da Associação Brasileira de Alzheimer. As interações serão filmadas e será solicitado ao participante que conte eventos de sua vida com e sem o apoio de pistas visuais a partir de fotografias selecionadas previamente por familiares. Os registros em vídeo serão transcritos e analisados de modo qualitativo.

**A reconstrução do *ethos* da Skol em suas campanhas publicitárias:
uma análise argumentativa do discurso**

Julianna Carvalho Bechir

(Universidade Federal de Minas Gerais)

É recorrente a significação da mulher como objeto sexualizado e estereotipado na história da publicidade de cervejarias no Brasil (WARMLING; BARRAGAN, 2012). Consideradas de cunho machista, tais campanhas têm sido cada vez mais criticadas no cenário atual, no qual movimentos feministas têm se apresentado em evidência no contexto midiático (BERTO, 2015). Nas campanhas publicitárias da marca 'Skol', é bastante comum a presença da mulher como forma de apelo sexual e físico. Tradicionalmente, a mulher tem sido significada nas publicidades de cerveja como aquela que serve a bebida (dificilmente é retratada como quem a consome) e está normalmente seminua, tendo seu corpo exposto como objeto de satisfação masculina (DIP, 2015). Inserida em um contexto sócio histórico marcado pelo protagonismo do discurso feminista, a 'Skol', com o intuito de modificar a imagem da marca e ampliar seu mercado consumidor, decidiu mudar seu posicionamento e lançar campanhas que tentam desconstruir preconceitos e estereótipos. Uma delas foi a campanha 'Redondo é sair do seu passado', na qual foi veiculada a peça publicitária 'Reposter', que apresenta um conteúdo que se vale do discurso feminista com o objetivo de agregar o público feminino ao seu mercado. Essa campanha motiva o desenvolvimento do presente trabalho, já que traz mudanças relevantes com relação à imagem da 'Skol', suscitando uma análise da reconstrução desse *ethos* como parte do projeto de persuasão da marca. Com o objetivo de analisar a reconstrução do *ethos* da Skol em campanhas publicitárias atuais (incluindo a 'Redondo é sair do seu passado - Reposter'), apoiar-nos-emos na Teoria da Argumentação no Discurso, em especial nas contribuições de Ruth Amossy (2005a; 2005b; 2011; 2018). A 'Skol', com a finalidade de persuadir, de conquistar a adesão de seu público-alvo, leva-nos a analisar a construção do *ethos* da marca em busca de sucesso em seu empreendimento persuasivo.

Referências

AMOSSY, Ruth. *A argumentação no discurso*. São Paulo: Contexto, 2018.

AMOSSY, Ruth. Argumentação e Análise do Discurso: perspectivas teóricas e recortes disciplinares. Tradução de Eduardo Lopes Piris e Moisés Olímpio Ferreira. *EID&A - Revista Eletrônica de Estudos Integrados em Discurso e Argumentação*, Ilhéus, n.1, p. 129 - 144, nov. 2011.

AMOSSY, Ruth. Da noção retórica de ethos à análise do discurso. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *Imagens de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005.

AMOSSY, Ruth. O ethos na intersecção das disciplinas: retórica, pragmática, sociologia dos campos. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *Imagens de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005.

BARRAGAN; WARMLING. Tatiane G. S.; Keyla R. A mulher nas propagandas de cerveja: efeitos de sentido. *Revista Eventos Pedagógicos*, v.3, n.1, Número Especial, p. 227 - 235, abr. 2012.

BERTO, Vivian. *De Watson a Arquette: o feminismo na mídia*. Disponível em: <http://www.tendere.com.br/blog/2015/03/07/feminismo-na-midia/> . Acesso em: 10 jun. 2018.

DIP, Andrea. *Na publicidade, o machismo é a regra da casa*. Disponível em: <https://www.cartacapital.com.br/sociedade/machismo-e-a-regra-da-casa-4866.html> . Acesso em: 10 jun. 2018.

Session 7: The application of cognitive and cultural theories to language teaching translation, and media studies

The cognitive effort in post-editing the German modal particles *doch* and *wohl* to Brazilian Portuguese

Marceli Cherchiglia Aquino
(University of São Paulo)

German Modal Particles (MPs) are linguistic elements that pose severe difficulties for the translation and post-editing processes in the German/Portuguese language pair. A couple of the major reasons for such hindrance are: i) the function of the MPs is context-dependent; ii) there are no direct counterparts for MPs in Portuguese. We present the results of an experimental study on post-editing the MPs *doch* and *wohl* into Portuguese. In order to empirically investigate the cognitive effort required to post-edit machine translated MPs, three research instruments were used: the software *Translog-II* to log cognitive segmentation patterns; the eye tracker *Tobii T60* to obtain data on fixation duration and fixation count in selected areas of interest containing the MP's *doch* and *wohl*; and a prospective questionnaire to profile the participants retrospective verbal protocols (free and guided). Twenty Brazilian participants were asked to post-edit five Portuguese machine translation outputs with MP's *doch* and *wohl*. Data analysis supports only partially the hypothesis that processing the MPs requires a higher cognitive effort than the amount of effort required to process the remaining text. This finding may lie on the different *metarepresentation* (GUTT, 2005), or *double displacement* (ABRAHAM; LEISS, 2012) of cognitive environments achieved by the two groups. Nevertheless, the results here presented tend to confirm the hypothesis that the relation between effort and effect does not obey a linear relation among themselves. Therefore, the analysis of how modal particles are processed in post-editing tasks tends to show that different cognitive environments imply distinct allocation of the minimum

cognitive effort needed to achieve a relevant contextual effect. Finally, the eye fixation data, the analysis of the translation units and the comments offered in the retrospective verbal protocols indicate that, if properly processed, the MPs can offer communicative cues that provide contextual inferences.

O processo tradutório como representação cultural em materiais didáticos de língua inglesa

Larisse Carvalho de Oliveira

Shalatiel Bernardo Martins

Felipe Ridalgo Silvestre Soares

(Universidade Regional do Cariri)

O presente trabalho busca compreender como se dá o processo tradutório através de manifestações culturais em livros didáticos de língua inglesa. Para tanto, utilizamos como *corpus* os livros *New Fast English* (volumes I, II e III) adotados, respectivamente, nos níveis básico, intermediário e avançado de um curso de idiomas na cidade de Juazeiro do Norte-CE. O arcabouço teórico gira em torno do que Jakobson (1958) propõe no que concerne às manifestações interlingual, intralingual e intersemiótica encontradas no *corpus* escolhido. Seguimos também as asserções de Souza-Corrêa (2017), no que confere à compreensão e à sistematização do uso de textos e de atividades como tradução pedagógica e Branco (2012) sobre a aplicação desses textos e atividades como representação da cultura de países de língua estrangeiras - LE. Assim, objetivamos compreender como esse material tem relação direta com a perspectiva mais recente de tradução pedagógica, além de estar atrelado ao viés cultural e, por fim, juntar todas essas perspectivas para o desenvolvimento da competência leitora dos estudantes. Após análise de dez atividades e de textos distribuídos nos três livros, concluímos que os três volumes apresentam, em certo ponto, de forma implícita e explícita, textos e atividades que detêm a manifestação das categorias de tradução de Jakobson (1958), especialmente no que tange à leitura e à compreensão de textos como representação cultural de grupos minoritários como a comunidade negra e a de imigrantes.

O rancho azul e o bloco de sujos: a questão cultural na tradução comentada do conto “Antes do baile verde” de Lygia Fagundes Telles para o público mexicano

Zyanya Carolina Ponce Torres
(Universidade de São Paulo)

Este trabalho tem como objetivo apresentar as soluções dos desafios encontrados na tradução do conto “Antes do baile verde” de Lygia Fagundes Telles para o espanhol, tendo como alvo o público mexicano, a partir de um olhar prospectivo da tradução, que permite uma compreensão da cultura como fenômeno abrangente e que demanda atenção como parte da competência tradutória. O conto possui referências muito específicas do carnaval brasileiro, contidas em termos como “rancho azul” e “bloco dos sujos” e, por outro lado, expressões das personagens, que representam um elemento importante para o desenvolvimento da trama. A falta de familiaridade do leitor mexicano com essas referências contextuais faz da questão cultural o maior desafio apresentado ao tradutor. A discussão de marcadores culturais no ato tradutório de Francis Henrik Aubert (2006), a revisão da noção de transferência cultural de João Azenha Junior (2010) e a relação entre tradução e contexto discutida em termos de dialeto e registro por Hatim & Mason (1995) servirão como ponto de partida na identificação desses desafios e na elaboração de suas soluções.

Code-switching in EFL: possible implications on learning

Dionatan Bastos Cardozo

(Universidade Federal de Santa Catarina)

The present study intends to provide an overall review on the latest research on the topic of code-switching in foreign language classrooms. More specifically, it discusses the phenomenon when produced by teachers and also students during a foreign language class. The hypothesis is that code switching may help students to bridge knowledge between two languages. This study considered only free search mechanisms to collect articles and books in which the topic is discussed to provide a review of literature.

The reasons that make teachers and students resort to the resource of code switching are examined. The possible implications for communication, by analyzing code-switching from a sociolinguistic perspective, will be brought into attention as well as the possible implications in comprehension through a cognitive perspective. The phenomenon will be brought into attention by both branches of research, highlighting what they have in common and their differences, providing a theoretical basis for discussion.

To conclude, it will be mentioned what the research on code switching in the classroom has already found out on the topic, highlighting the implications of it as a resource for foreign language teaching. Moreover, a discussion about the aspects that still have to be investigated on this phenomenon in language classrooms will be carried out, so that further discussions could be raised on the topic.

Cognition in (inter)action: a multimodal analysis of interactions in German as Foreign Language classroom

Adriana Fernandes Barbosa

(Federal University of de Minas Gerais)

The aim of this presentation is to debate the relevance of Conceptual Fluency (DANESI, 1995) to the research on Foreign Language Teaching and Learning. To do so, I will demonstrate how cognitive processes such as image schema and primary metaphor are displayed in the gestures produced by teachers and students when discussing possible metaphorical meanings of prepositions and verbal prefixes. The lessons were videotaped and transcribed using the conventions GAT 2 (SELTING *et al.*, 2011). The metaphorical gestures were described based on Cienki (2010). The multimodal analyses of teacher-student interactions give us empirical evidence of embodied metaphorical thinking, since gestures portray the metaphorical mapping and indicate that this process is cognitively activate for interlocutors during the conversation (MÜLLER; CIENKI, 2009; MÜLLER; TAG, 2010). Moreover, the analysis of gestures reveals some differences and similarities between native and non-native speakers of German regarding the language embodiment. The results show that such embodiment can be explored in the classroom and gestures can be a pedagogical tool to aid teachers in presenting conceptualizations as well as help students develop Conceptual Fluency in the foreign language.

References

CIENKI, A. Multimodal metaphor analysis. In: CAMERON, Lynne; MASLEN, Robert (Eds.). *Metaphor Analysis: Research Practice in applied Linguistics, Social Sciences and the Humanities*. Studies in Applied Linguistics. London: Equinox, 2010, p. 195-214.

DANESI, M. Learning and teaching languages: the role of “conceptual fluency”. *International Journal of Applied Linguistics* 5, p. 3-20, 1995.

MÜLLER, C.; CIENKI, A. Words, gestures, and beyond: Forms of multimodal metaphor in the use of spoken language. In: FORCEVILLE, Charles; URIOS-APARISI, Edurado (Eds.). *Multimodal Metaphor*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2009, p. 297–328.

MÜLLER, C.; TAG, S. The dynamics of metaphor: Foregrounding and activating metaphoricity in conversational interaction. *Cognitive Semiotics* 6, p. 85-120, 2010.

SELTING, M. et al. A system for transcribing talk-in-interaction: GAT 2. *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 12, pp. 1-51, 2011.

Second language learning as a lever for cultural and social growth

Philippe Gagné
(Vanier College)

Maria Popica
(John Abbott College)

In Quebec (Canada), French as a second language education is compulsory in all English-language elementary, secondary and college schools. However, after 13 years of language training, two-thirds of young Anglophones cannot reach a sufficient level of proficiency that enables them to work in French, which is the only official language in the province (GAGNÉ; POPICA, 2017). One-third of these students have negative cultural representations of Francophones and the same number say they resist learning French for political reasons, among others. Research on language learning resistance has clearly demonstrated that scorned identities and unequal power relations induce learners' resistance in class and silence them in society (NORTON, 2013). The authors of this paper propose a pedagogy that integrates intercultural communication research into second language classes in Quebec. This pedagogy tackles the issue head-on by offering learning activities that favour contact between Anglophone French learners and the Francophone population. Two approaches were studied by the authors: the engagement of students as interns in Francophone community organizations and the twinning of Anglophone and Francophone students by videoconference and face-to-face interaction. Both approaches aim to have a positive impact on cultural representations, motivation and language learning resistance so that French becomes a lever that gives Anglophones access to the majority culture and promotes these students' social growth. The authors' proposals are based on the results of a descriptive multimethodological study conducted in 11 anglophone colleges (N = 974) as well as two exploratory studies on community-based second language teaching (N = 45) and virtual twinings (N = 73).

References

GAGNÉ, P.; POPICA, M. *Perceptions et motivation à l'égard du français langue seconde enseigné au Québec*. Montréal: Vanier Press, 2017. Retrieved from <https://educ.info/xmlui/bitstream/handle/11515/34764/784777-gagne-popica-perceptions-motivation-cegepiens-fls-vanier-john-abbott-PAREA-2017.pdf>

NORTON, B. *Identity and Language Learning: Extending the Conversation*. Bristol: Multilingual Matters, 2013.

Representações identitárias da mulher negra em capas de revistas americanas

Anna Beatriz Mormetto Alvarenga
(Universidade Estadual de Montes Claros)

A fim de analisar representações identitárias perpetuadas por ideologias hegemônicas imbricadas nas práticas sociais, este trabalho, recorte do projeto de pesquisa “A construção de significados em capas de revistas brasileiras”, objetiva investigar de que forma são construídas as identidades de atrizes sociais negras americanas imersas em um contexto de transformação social. Para tanto, na descrição e interpretação dos dados empíricos, recorre-se à Análise Crítica do Discurso (ACD), na condição de instrumento teórico-metodológico básico, associada a algumas ferramentas analíticas oriundas da teia sistêmica hallidayiana, com a proposta de Kress e van Leeuwen 2006 [1996]. Assim, envolve uma triangulação entre os estudos de Fairclough (2003 [2001]), com o vetor teórico de Kress e van Leeuwen (2006 [1996]), a partir dos estudos sistêmicos de Halliday (2004 [1985]), sobretudo no que concerne à representação linguístico-discursiva, ancorada, respectivamente, na metafunção interativa e nos significados identificacionais, em um *corpus* constituído de duas capas de revistas norte-americanas Porter Edit e a Uptown, divulgadas via meio digital. O estudo empreendido justifica-se pela necessidade de as pessoas reconhecerem, se considerarem-se as mudanças socioculturais e a constituição do pensamento crítico, os significados semióticos construídos na teia discursiva multimodal. Os resultados elencados, através de uma análise preliminar, permitem concluir que, no gênero multimodal capa de revista, as atrizes sociais negras representadas se encontram em evidência na estrutura imagética, “portando” a reiteração do papel social de destaque, no que concerne ao combate ao racismo e ao não apagamento da mulher negra em mídias americanas. Trata-se de uma maneira de contribuir para o entendimento de que as imagens, veiculadas por produtores textuais, produzem e veiculam uma infinidade de significados, com os mais variados propósitos comunicativos.

Atores sociais negros femininos em capas de revista brasileira e norte-americana

Lilia Barbosa da Silva

(Universidade Estadual de Montes Claros)

Tomando como base os pressupostos teóricos de Halliday (2004 [1985]) e de Kress e Van Leeuwen (2006 [1996]), este estudo, que é um recorte de um projeto de pesquisa: “A construção de significados em capas de revistas brasileiras”, objetiva investigar, por meio de uma análise comparativa, no gênero multimodal capa de revista, a construção de significados identitários de atores sociais negros femininos, a partir de fatores contextuais e semióticos, em consonância com a cultura de que fazem parte. Este trabalho justifica-se pela possibilidade de discutir questões que refletem contextos de situação e tangenciam contextos de cultura (discriminação), em que se encontram incrustradas representações sociais que podem ser identificadas. Nesses termos, semioses contribuem para explicitar: a questão racial, as relações sociocomunicativas propaladas no contexto (histórico-cultural e o imediato) e na imagem da atriz social negra representada, nos termos da construção de um letramento ideológico crítico e antirracista. A metodologia adotada para a realização desta pesquisa de natureza qualitativa (descritiva e interpretativa), com o *corpus* constituído por duas capas de revista (sendo uma brasileira (Raça Brasil) e a outra norte-americana (*Time*), veiculadas na mídia digital, encontra-se balizada nos estudos da Gramática Sistêmico-Funcional (GSF) e da do *Design Visual* (GDV), priorizando, como categorias analíticas, os contextos de cultura e de situação, bem como a metafunção interativa. Ao final desta pesquisa, esperamos demonstrar que, por intermédio do contexto (cultural e situacional) e da imagem de atrizes sociais negras estampadas nas capas das revistas, são propiciadas multileituras de mundo, principalmente no que concerne a uma melhor compreensão das semioses constituídas em relação à construção da identidade da mulher negra sob os moldes das revistas ou sob os moldes da representatividade identitária de mulheres negras ditas “comuns”.

Atores sociais negros nas capas da revista *RAÇA BRASIL*: uma análise visual

Joana Patrícia Barbosa Silva
(Universidade Estadual de Montes Claros)

Dada a centralidade do discurso nas sociedades contemporâneas, com novas formas de comunicação e de perspectivas teórico-metodológicas que possibilitam a investigação de diferentes modos semióticos além da linguagem verbal, este trabalho, parte do projeto de pesquisa “A construção de significados em capas de revistas brasileiras”, que propõe uma análise das imagens sociais e discursivas de atores sociais negros representados em duas capas da revista *Raça Brasil*. Para atingir tal objetivo, filiamos-nos, como suporte teórico central, à perspectiva da teoria da multimodalidade, cujo cerne é a Gramática do *Design Visual*, de base sistêmica, conforme as formulações de Kress e van Leeuwen (2006), a partir da tríade metafuncional da LSF, reconfiguradas como representacional, interacional e composicional, e suas respectivas categorias analíticas, para análise das imagens em relação à representação de pessoas, ações e conceitos; às interações complexas existentes entre os participantes; e à organização dos elementos imagéticos. Ao lançarmos mão de tal teoria, justificamos a relevância desta pesquisa por reconhecermos os efeitos de sentidos produzidos, entre eles os de (des)igualdade, criados e alimentados no imaginário social. Nessa medida, veiculados na mídia digital, capas de revista são gêneros cuja complexidade se configura como um interessante objeto de análise para se observar como sentidos se constroem no discurso. Os resultados revelam o modo como a raça negra se projeta positivamente na sociedade, graças à sua notoriedade social. Em que pese isso, por questões ideológicas, a inclusão dessa raça nem sempre ocorre.

O estudo da palavra na interface linguagem, cognição e cultura

Geraldo José Rodrigues Liska
(Universidade Federal de Alfenas)

Este trabalho se propôs a verificar processos semânticos de construção lexical do português brasileiro, como metáforas e metonímias, demonstrando de que maneira tais processos podem ser mais vantajosamente estudados em sala de aula, numa abordagem semântica, cognitiva e lexical, relacionada aos aspectos culturais da existência do aluno. Buscamos um referencial teórico que se apoia em ideias de Silva (2006) e Ferrarezi Jr. (2008, 2010, 2018), para o estudo das semânticas de bases cognitivas e culturais, respectivamente, e em textos de Ferraz (2006, 2008), Richards (1976), Sandmann (1989, 1991a, 1991b), no que se refere ao desenvolvimento da competência lexical. Trabalhamos com quatro dimensões no processo de ensino e de aprendizagem: legislação e documentos curriculares norteadores (desde os PCN à BNCC); avaliações nacionais (SAEB, Prova Brasil e Enem); livros didáticos de português; e o conhecimento dos alunos de uma escola pública, a partir de um recorte de atividades da coleção de LDP adotada pela escola e perguntas discursivas sobre o assunto. Como resultado do diálogo entre essas quatro dimensões, apresentamos uma proposta de abordagem didático-pedagógica com atividades em que metáforas e metonímias fossem analisadas por meio da sua estrutura (operação de cruzar, deslocar sentidos), de habilidades cognitivas (capacidade mental de criar analogias), da cultura (visão de mundo) e da estética (sensação de beleza). Preocupamo-nos, além dos conhecimentos linguísticos, com a aplicação de técnicas educativas que promovam relações sócio-históricas e culturais entre texto apresentado e seu cenário de produção, bem como entre o texto e o cenário existencial do aluno; aplicações sócio-históricas e culturais entre o material pedagógico e a existência extraescolar do aluno; e a possibilidade de o aluno identificar todo um conjunto de questões de ordem linguística que vão desde a própria natureza e função do texto e das questões específicas de construção lexical até as questões de ordem mais ideologicamente valorativa.

Ensino da sentença simples Wajãpi na perspectiva da Linguística Cognitiva

Antonio Almir

Rafael Wendel Alves Pantoja

(Universidade Federal do Amapá)

A população Wajãpi, falante de língua de mesmo nome (família linguística Tupi-Guarani), vive em territórios localizados entre os estados do Amapá e Pará, bem como em territórios na Guiana Francesa. O escopo do trabalho que aqui propomos incide sobre as populações Wajãpi que vivem em solo brasileiro. O objetivo do mesmo é propor, baseado em GOLDBERG (1995), HARRINGTON (2002) e LANGACKER (2008), práticas didáticas de base cognitiva voltadas ao ensino da língua Wajãpi possíveis de serem aplicadas na sala de aula da escola indígena. Trata-se, portanto, de um trabalho propositivo cujo interlocutor é o professor de língua Wajãpi. Tais práticas didáticas tomam como ponto de partida o texto “Descrição Preliminar de Orações Wajãpi” (OLSON, 1978), particularmente a seção em que o autor discute a estrutura argumental da sentença simples. Interessa-nos pensar o ensino deste tema assentado no desenvolvimento do pensamento crítico e reflexivo do aluno. Ao assim fazermos, consideramos, dentre outros aspectos, o escasso acervo bibliográfico voltado aos estudos cognitivos e sua relação com o ensino de línguas indígenas brasileiras; além de apontarmos para possibilidades outras de ensino que não apenas a de cunho metalinguístico. Finalmente, cumpre-nos pensar que a proposta do trabalho atua no sentido de favorecer práticas docentes diferenciadas tendo em vista o contexto da Educação Escolar Indígena.

A aprendizagem inicial da escrita: contribuições da neurociência cognitiva

Débora Carias Alves

(Universidade Estadual de Minas Gerais)

Crianças são sujeitos investigativos, suscetíveis a toda sorte de estímulos, que não pedem permissão para aprender. Nesse período peculiar do desenvolvimento humano, os processos cognitivos da mente estão no que conhecemos por período ótimo para a aprendizagem. De acordo com esse entendimento, pesquisas revelam que compreender como o cérebro aprende pode favorecer o trabalho inicial de ensino da língua escrita com a criança. Entretanto, questionamos: o que pensam os professores alfabetizadores sobre a neurociência cognitiva e sua relação com o processo de alfabetização? Estudos que fazem conexão com a neurociência cognitiva têm encontrado espaço nas faculdades de educação? Pesquisas na área da Neurociência têm estabelecido conexão com a educação e este encontro tem impulsionado professores a buscarem propostas metodológicas que respeitem o desenvolvimento natural do cérebro, possibilitando uma aprendizagem mais significativa e eficiente. O presente trabalho busca relacionar os conhecimentos advindos da Neurociência Cognitiva as pesquisas na área de alfabetização, com aporte teórico nos estudos de Scliar-Cabral (2013), Ferreiro (1995), Luria (2006), Soares (2017) e Ausubel (2002), que se fundamentam nas concepções piagetinas e vygotiskyanas do desenvolvimento da mente infantil. Seguindo tais concepções, esta pesquisa explora conceitos como plasticidade cerebral, memória, conhecimentos prévios, aprendizagem, alfabetização e letramento. Trata-se de um trabalho com abordagem quantitativa e qualitativa, valendo-se de análise documental, entrevistas semi-estruturadas e aplicação de questionários. Esta pesquisa aponta que conhecimentos dessa recente área de estudos são obtidos, na maioria das situações, no âmbito da formação continuada e que docentes com uma intencionalidade pedagógica clara no trabalho que realizam atuam como mediadores no processo de ensino-aprendizagem da língua escrita de forma a elevar os educandos a níveis efetivos e significativos de compreensão de como se aprende a ler e a escrever na sociedade hodierna.

Culturas e Abordagem intercultural no ensino de Francês Língua Estrangeira

Sandra Coeli Barbosa dos Santos
(Universidade de São Paulo)

O ensino-aprendizagem de línguas e culturas foi se transformando ao longo da evolução da história das metodologias. Da noção de cultura veiculada nos "cursos de civilização" como meio para a transmissão de informações, conhecimentos e valores de uma determinada sociedade ao que conhecemos hoje como *abordagem intercultural*. Os estudos e as transformações que ocorreram no ensino de línguas tem evidenciado a complexidade do termo *intercultural*, que engloba todas as competências desenvolvidas no ensino de FLE. Nesse sentido, muitas questões surgem na prática docente e nas transformações que podem ocorrer entre os envolvidos no processo de ensino-aprendizagem. Trata-se de uma competência complementar? Onde está presente? Quais são as "marcas interculturais" expressas por estudantes de Francês Língua Estrangeira? Para buscar possíveis respostas não cair em métodos comparatistas e universalistas, consideramos o conceito de *relatividade cultural* (WAGNER, 2010) e a cultura como uma experiência antropológica. Assim, observamos em um Centro de Estudos de Línguas do Estado de São Paulo, como a "presença" intercultural pode ser desenvolvida e identificada na sala de aula de língua francesa, evidenciando o processo pelo qual elas foram produzidas e de que forma os aprendizes se apropriaram desse conhecimento. De uma forma prática, entendemos que isso pode ocorrer concretamente por meio de instrumentos específicos que materializam suas descobertas, por exemplo, o *Carnet de bord*. Considerando que trabalhar com a abordagem intercultural não significa somente o dialogo entre culturas (LOUIS, 2011) a aprendizagem de línguas é cada vez mais um processo não linear, que leva em conta as contradições, conflitos e as experiências dos alunos, o que reafirma o desenvolvimento de uma competência intercultural como um processo dinâmico. (PORCHER, 1996; DE CARLO, 1998; CHISS, 2013; BYRAM, 2013).

**Análise textual do livro *A tour of Brazil* de Solange Ribeiro:
interdisciplinaridade e cultura no ensino de língua inglesa**

Vanessa Ostilio da Silva

Mariane Silva Santos

Iara Martins Costa

(Universidade do Estado da Bahia)

O presente trabalho tem como objetivo demonstrar os benefícios do uso de produções textuais contextualizadas a partir da cultura brasileira no ensino de língua inglesa. Conjecturamos, de forma breve, o papel social da escola e de que forma ele está ligado ao ensino de Língua Inglesa (LI). Para a realização deste trabalho, fundamentamo-nos em Moita Lopes (2003), Nadal (2009), Shoemaker (2010) e Solange Ribeiro de Oliveira. Em Moita Lopes (2003), foi analisado o contexto cultural no ensino de LI no Brasil, como essa língua é vista pelos alunos e professores e também o preconceito por parte dos professores em relação aos seus alunos oriundos de escolas públicas, que julgam não serem capazes de adquirir uma segunda língua. Nadal (2009) trata o papel social da escola frente à formação e educação dos seus alunos e como a visão e a qualidade do ensino são fatores importantes na formação de alunos capacitados para o mercado de trabalho e para o meio social. Em Shoemaker (2010), foi investigado o preconceito por parte de aprendizes brasileiros de inglês sobre o ensino do mesmo no país, em que o professor estrangeiro possui maior prestígio que o professor brasileiro, e como a forma como aprendemos um determinado conteúdo pode nos alienar em relação ao aprendizado dos demais. Para investigar as produções textuais contextualizadas na cultura brasileira, optamos por um *corpus*, o livro didático de Solange Ribeiro *A Tour of Brazil*, vol. 1. Com este trabalho, salientamos a possibilidade do uso de textos voltados para a nossa cultura no ensino de língua inglesa, despertando assim a criticidade dos alunos em relação a sua própria cultura. Acreditamos que este estudo possa contribuir junto aos professores de língua inglesa que pretendem buscar novas formas e/ou abordagens de ensino

International Symposium on
Linguistics, Cognition, and Culture - LCC

MARCH
13, 14, 15 · 2019
BELO HORIZONTE

Discussões acerca de competências interculturais na educação superior

Fabiane A. S. Clemente

(Universidade Federal do Amazonas)

Marilia Costa Morosini

(Pontifícia Universidade Católica - RS)

As instituições educacionais, incluindo-se as universidades, são espaços constituídos de finalidades que trazem, como um dos principais enredos, a formação das pessoas. Essa formação requer o desenvolvimento de habilidades e conhecimentos, seja a partir de construção, mas também de transformação e conservação de valores, de técnicas, de conceitos imersos em um contexto caracterizado como “contexto emergente” da educação superior. Isso se constitui em competências que são desenvolvidas, a partir de um arcabouço conceitual e prático, que trazem em seu enredo aspectos interculturais. Em face desse contexto, buscou-se como objetivo geral, apresentar uma releitura sobre o arcabouço teórico do conceito de “competências interculturais”, no âmbito da educação superior brasileira. O caminho metodológico foi um estudo qualitativo, exploratório e com o uso de pesquisa bibliográfica, trazendo discussões sobre o conceito de competências interculturais na educação superior em contextos emergentes. As análises permitiram a construção de um marco teórico que buscou trazer um olhar sobre os conceitos individuais de competências e interculturalidade, avançando assim para os aspectos que compõem o conceito unificado. Entende-se que foi possível trazer os principais pontos de interseção dos construtos “competência” e “interculturalidade”, permitindo inferir que não seria necessário criar um novo conceito, assim como Freeman et al (2009) enfatizam, mas apresentar um quadro teórico (releitura) que buscasse ampliar as discussões sobre competências interculturais e um olhar para futuras pesquisas com ações empíricas de confirmação e confrontação das ideias aqui discutidas e analisadas.

Session 8: Recent theories and methods in the study of language, cognition, and culture

Metaphorical cost: processing of metaphorical and literal language in Alzheimer's patients

Jan E. Leite

(Universidade Federal da Paraíba)

Michele Feist

(University of Louisiana at Lafayette)

There has been much debate in the literature regarding processing costs of metaphorical language. On one side, evidence suggests that metaphorical sentences are processed differently than literal language (COULSON, 2008; FORGÁCS *et al.*, 2015; RODRIGUES *et al.*, 2014). Others argue that the distinction between metaphorical and literal language is simply not valid (LYTINEN *et al.*, 1992; GIORA, 1997). In this pilot study, we bring new data to bear on this issue from the language comprehension of patients with Alzheimer's Disease. This group is particularly important because AD is often associated with conceptual impairments (PAPAGNO, 2001; WEILAND *et al.*, 2014; SERINO; RIVA, 2014) and differences in reasoning in the common metaphorical source domain of space (POSSIN, 2010; TU *et al.*, 2015). In light of this, we asked whether metaphoricity and the use of spatial language would affect processing for patients with AD and for healthy control populations. Participants read and reasoned about sentences varying along two dimensions: metaphorical/literal and spatial/non-spatial. We used two processing measures: time to read the sentence and time to respond to an inferencing question. Our findings suggest that both factors influence processing, but in different ways. The use of spatial language resulted in longer reading times for all groups, $F(1,39) = 15.799$, $p < .0001$, and longer response times for the Alzheimer's

group only, $F(2,39) = 3.242, p = .05$. In contrast, metaphoricity only affected reading times, with metaphors being read more slowly by Alzheimer's patients and more quickly by healthy elderly participants (healthy young participants evidenced no difference), $F(2,39) = 3.242, p = .05$. Thus, for AD, metaphoricity only impacted earlier processing, while the effects of spatial language lasted throughout the task. Taken together, these findings suggest different costs in the processing of metaphor, with different temporal profiles.

References

COULSON, S. Metaphor comprehension and the brain. In: GIBBS, R. W. (Ed.). *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008, p. 177-194.

FORGÁCS, B.; BARDOLPH, M., AMSEL, B./ DELONG, K.; KUTAS, M. Metaphors are physical and abstract: ERPs to metaphorically modified nouns resemble ERPs to abstract language. *Frontiers in Human Neuroscience*. 9(28), 2015. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4322728/>.

GIORA, R. Understanding figurative and literal language: The graded salience hypothesis. *Cognitive Linguistics* 8(3), p. 183-206.

LYTINEN, S.; BURRIDGE, R.; KIRTNER, J. Literal Meaning and the Comprehension of Metaphors. *AAAI-92 Proceedings*, p. 309-314, 1992.

PAPAGNO, C. Comprehension of metaphors and idioms in patients with Alzheimer's Disease – a longitudinal study. *Brain* 124, 1450-1460, 2001.

POSSIN, K. L. Visual spatial cognition in neurodegenerative disease. *Neurocase* 16(6), p. 466-487, 2010.

RODRIGUES-LEITE, J.; TOSCANO, M.; AURELIANO, T. Inferências conceituais em idosos com e sem Alzheimer. *Signo* 38, p. 225-250, 2013. <<http://online.unisc.br/seer/index.php/signo>>

SERINO, S.; RIVA, G. What is the role of spatial processing in the decline of episodic memory in Alzheimer's disease? The "mental frame syncing" hypothesis. *Frontiers in Aging Neuroscience* 6(33), 2014. <<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3947988/>>

TU, S.; WONG, S.; HODGES, J.; IIRISH, M.; PIGUET, O.; HORNBERGER, M. Lost in spatial translation - A novel tool to objectively assess spatial disorientation in Alzheimer's disease and frontotemporal dementia. *Cortex* 67, p. 83-94, 2015.

WEILAND, H.; BAMBINI, V.; SCHUMACHER, P.B. The role of literal meaning in figurative language comprehension: evidence from masked priming ERP. *Frontiers in Human Neuroscience* 8(583), 2014. <<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4120764/>>

Gestural and verbal metaphors in conversation: gesture's role in the child's language acquisition process

Patrik Vezali

(Universidade Federal dos Vales do Jequitinhonha e Mucuri)

This paper presents some data of interactions between mother and child in the language acquisition period of two longitudinal audiovisual corpora that are being built in a research project developed at UFVJM e UFMG. The data exemplify the three gestural uses: I – strengthening of linguistic information; ii – removal of information ambiguity; iii – addition of information to the speech. It will be presented and commented data in which metaphorical gestures can be observed in particular processes of language acquisition of two children. In previous research (VEZALI, 2011), in echoing the works of Kendon, McNeill and Tomasello, it was observed that in the body the different semiological and cognitive systems act in a mutually constitutive way. This inter-semiological interaction is also observed in the context of the child's language acquisition process. Gestures provide a "window" so that the child, in the early stages of learning, can signify and conceptualize what the infant is not yet able to construct through speech. Children do not grow up only in the midst of adult speech, but also in the midst of their gesticulation. Also, it was developed a transcription notation system through which it is possible to transcribe "the gestural elocution" aligned temporally with speech discursive transcription. The application of this theoretical basis in a research project on language acquisition through the establishment of longitudinal corpora makes possible the qualitative analysis of the appearance of verbal and gestural metaphors in the data that hourly are being reached through this project. The main purpose of this paper is not to present statistical data of occurrences of metaphorical gestures, but to verify and analyse their emergence in mother/child interaction.

O cômico popular na era digital: um estudo sobre o processo de metaforização implicado na experiência humana do riso

Juliane Ferraz

(Centro Federal de Educação Tecnológica - MG / Pontifícia Universidade Católica - MG)

O pensamento e processamento metafórico estão, fundamentalmente, implicados no processo de produção de sentido e no viver humano. Por reconhecer a importância de tal processamento para a vida é que me debruço sobre suas bases cognitivas, privilegiando aspectos dele implicados na experiência humana do riso. Neste trabalho, desenvolvo uma análise do processo de metaforização, implicado na experiência humana do riso, em práticas de encenação discursiva, de natureza cômica, produzidas no âmbito da cultura digital (esquetes de comédia). Frente ao objeto, assumo como objetivos específicos estruturar um quadro referencial teórico e metodológico que me permita realizar uma pesquisa acerca dessas práticas discursivas como ações humanas biocognitivas e socioculturais; traçar um histórico de produções (artístico-culturais) cômicas populares; caracterizar esquete cômico como um gênero representativo do cômico popular na Era Digital e identificar, nesse processo de metaforização, elementos multimodais que cooperam para o riso como efeito de sentido. Para cumprir tais objetivos, adoto pressupostos da Teoria da Enunciação *benvenistiana*; do dialogismo *bakhtiniano*; da Semiótica Cognitiva – pressupostos da Teoria da Arquitetura Mental e da Integração Conceptual *brandtiana*; e pressupostos da Teoria Semiótica do Riso *boussaicana*. Além disso, no âmbito da fundamentação teórico-metodológica, trabalho com princípios básicos da produção e identificação de metáforas multimodais, inspirados na abordagem cognitiva *forcevilleana*. Quanto aos pressupostos metodológicos, essa pesquisa ancora-se em princípios da Etnografia Virtual e da Introspecção. A proposta de desenvolver uma pesquisa acerca do processamento metafórico constitutivo da produção de sentido da qual manifestamos o riso, como efeito de sentido, teve como objetivo primeiro identificar de que maneira se estrutura esse processo de metaforização. Assim, foi possível observar a relevância e a plausibilidade de uma das hipóteses geradoras da pesquisa: o processo de

metaforização, implicado na experiência humana do riso, em práticas representativas do Cômico Popular na Era Digital, se estrutura em uma perspectiva multimodal hiperbólica.

O papel da Linguística Cultural nos estudos biolinguísticos

Gustavo Augusto Fonseca Silva
(Universidade Federal de Minas Gerais)

No ensaio “*Cognitive linguistics and anthropological linguistics*”, de 2007, o antropólogo Gary Palmer defende haver uma interdependência entre a gramática de uma língua e a cultura em que esta está inserida. No entanto, diferentemente de boa parte dos linguistas antropólogos, Palmer é contra o chamado determinismo linguístico, ou relativismo linguístico, ou ainda hipótese Sapir-Whorf, segundo a qual uma língua determina a cognição e a visão de mundo de seus falantes. Mais especificamente, Palmer posiciona-se contra aquilo que denomina de determinismo whorfiano forte – isto é, a ideia de que a gramática de uma língua determina a percepção de seus falantes. Não obstante isso, Palmer não apenas afirma que a Linguística Antropológica deve ser enriquecida pelas novas teorias cognitivas, como observa que a Linguística Cultural (PALMER, 1996; PALMER; SHARIFIAN, 2007; SHARIFIAN, 2011) é consistente com a Linguística Cognitiva de autores como George Lakoff (1987) e Ronald Langacker (1987, 1991). Considerando esses dados, em minha comunicação a ser apresentada no “Simpósio Internacional de Linguística, Cognição e Cultura”, pretendo estender a argumentação de Palmer mostrando como a linguística cultural também é consistente com a nova Biolinguística (BOECKX; GROHMANN, 2013; CHOMSKY, 2007; JENKINS, 2013). Para isso, chamarei a atenção para o fato de que o biólogo evolucionista W. Tecumseh Fitch (2005) propõe a incorporação à Biolinguística de testes experimentais “na tradição Sapir-Whorf” para investigar, por exemplo, se as crianças se lembram de um objeto melhor quando ele tem um nome. Com base nessa sugestão de Fitch, bem como no ensaio de Palmer, apontarei ainda outras possibilidades de aproximação entre a Linguística Cultural e a Biolinguística por meio da Linguística Cognitiva, sem descuidar que a hipótese Sapir-Whorf (ou o determinismo whorfiano forte) está sendo substituída por questões a respeito de certos traços de determinadas línguas influenciarem ou não operações cognitivas particulares de seus falantes (PEDERSON, 2007).

Referências

BOECKX, Cedric; GROHMANN, Kleanthes K. *The Cambridge handbook of biolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.

CHOMSKY, Noam. Biolinguistic explorations: design, development, evolution. *International Journal of Philosophical Studies*, v. 15, n. 1, p. 1-21, 2007.

FITCH, W. Tecumseh. *The evolution of language: a comparative review*. *Biology and Philosophy*, v. 20, p. 193-230, 2005.

GEERAERTS, Dirk; CUYCKENS, Hubert (Eds.). *The Oxford handbook of Cognitive Linguistics*. Nova York; Oxford: Oxford University Press, 2007.

JENKINS, Lyle. Biolinguistics: a historical perspective. In: BOECKX, Cedric; GROHMANN, Kleanthes K. *The Cambridge handbook of biolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013, p. 4-11.

LAKOFF, George. *Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind*. Chicago; Londres: The University of Chicago Press, 1987.

LANGACKER, Ronald W. *Foundations of cognitive grammar. Volume 1: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press, 1987.

_____. *Foundations of cognitive grammar. Volume 2: Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press, 1991.

PALMER, Gary B. "Cognitive linguistics and anthropological linguistics". In: GEERAERTS, Dirk; CUYCKENS, Hubert (Eds.). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Nova York; Oxford: Oxford University Press, 2007, p. 1045-1073.

_____. *Toward a theory of cultural linguistics*. Austin: University of Texas Press, 1996.

PALMER, Gary; SHARIFIAN, Farzad. Applied cultural linguistics: an emerging paradigm. In: PALMER, Gary; SHARIFIAN, Farzad (Ed.). *Applied cultural linguistics*. Amsterdã; Filadélfia: John Benjamins Publishing Company, 2007, p. 1-14.

PEDERSON, Eric. Cognitive linguistics and linguistic relativity. In: GEERAERTS, Dirk; CUYCKENS, Hubert (Eds.). *The Oxford handbook of Cognitive Linguistics*. Nova York; Oxford: Oxford University Press, 2007, p. 1012-1044.

SHARIFIAN, Farzad. *Cultural conceptualisations and language*. Amsterdã; Filadélfia: John Benjamins Publishing Company, 2011.

O uso da língua e sua relação com a cognição e a cultura

Maria Angélica Furtado da Cunha

(Universidade Federal do Rio Grande do Norte)

As relações entre língua, cognição e cultura há muito permeiam os estudos linguísticos. Atendo-nos ao século XX, na área da cognição, podem-se citar os trabalhos de Chomsky (1965, 1994). Em relação à cultura, foram pioneiros os trabalhos de Sapir-Whorf. A Linguística Funcional Centrada no Uso (LFCU) vê a interação entre língua, cognição e cultura de forma mais holística, já que reconhece o papel da cognição e da cultura no uso linguístico. Nessa linha, a gramática é entendida como representação cognitiva da experiência do falante com a língua; portanto, ela pode ser afetada pelo uso a que serve em situações reais de interação comunicativa. Assume-se que as categorias linguísticas são baseadas na experiência que temos das construções em que elas ocorrem, do mesmo modo que as categorias, por meio das quais nós classificamos objetos da natureza e da cultura, são baseadas na nossa experiência com o mundo. Embora o conhecimento linguístico em geral, e as construções em particular, seja específico a línguas particulares, não se pode negar que as línguas se assemelham muito no que diz respeito às relações gramaticais que exibem, por exemplo. Essas semelhanças são vistas como o resultado da atuação de princípios cognitivos e funcionais. Desse modo, a língua constitui um mosaico complexo de atividades comunicativas, cognitivas e sociais estreitamente integradas a outros aspectos da psicologia humana. Sendo uma teoria centrada no uso, para a LFCU a existência de propriedades que se manifestam na maioria das línguas é explicada pela universalidade dos usos a que a linguagem serve nas sociedades humanas. Nesse sentido, as construções conhecidas como universais linguísticos parecem refletir universais psicológicos e socioculturais que contribuem para o entendimento da natureza do pensamento humano e da interação social. Este trabalho visa a discutir essas questões.

O ensino de modificadores e estratégias de pedidos em aulas de italiano LE: resultados de uma experiência

Adriana Mendes Porcellato
(Universidade de São Paulo)

O objetivo deste trabalho é apresentar os resultados da aplicação de uma sequência didática preparada para ensinar pedidos em italiano LE e aumentar a competência pragmáticas dos aprendizes. Apesar de a importância da competência pragmática no ensino e aprendizado de língua estrangeira ter sido amplamente reconhecida na literatura (KASPER e BLUM-KULKA, 1993; BARDOVI-HARLIG & MAHAN-TAYLOR, 2003; KASPER e ROEVER, 2005), os livros didáticos parecem não dedicar suficiente espaço a esse aspecto da língua (USÓ-JUAN, 2007; NUZZO, 2016) e, quando o fazem, tratam o assunto de forma superficial (MURRAY, 2012). Tendo notado, em nossas análises dos livros didáticos de italiano L2/LE, que esses materiais não oferecem atividades suficientes para o ensino do ato de fala do pedido, preparamos uma sequência didática sobre esse ato de fala. As atividades foram pensadas a partir de exemplos já propostos por outros estudiosos em outras línguas (KONDO, 2008; ISHIHARA & COHEN, 2010; CARSTEN-ROEVER & AL- GHATANI, 2015). A escolha de tratar do ato de fala do pedido se deve ao fato de esse ato ser ameaçador à face (BROWN & LEVINSON, 1987), o que implica na utilização de diversas estratégias atenuadoras e de modificadores para amenizar a ameaça (NUZZO, 2007; NASCIMENTO-SPADOTTO & SANTORO, 2016). A sequência didática foi testada em uma turma de nível intermediário do Centro de Extensão da Faculdade de Letras da UFMG. Para avaliarmos a eficácia da sequência didática, os alunos foram submetidos a um pré-teste e a um pós-teste. Em nosso trabalho, mostraremos os resultados da intervenção didática, confrontando as respostas dos alunos aos dois testes e demonstrando assim que a inclusão de atividades miradas a sensibilizar os aprendizes sobre questões pragmáticas da língua pode levar ao desenvolvimento de uma maior competência pragmática.

Modelos fonético-acústicos para detecção automática de fronteiras prosódicas: Um estudo baseado no *corpus* C-ORAL-BRASIL

Bárbara Helohá Falcão Teixeira
(Universidade Federal de Minas Gerais)

O fluxo da fala é segmentado em unidades entonacionais marcadas por fronteiras prosódicas, por motivos cognitivos, como o limite da memória de trabalho humana, e por motivos linguísticos, como a necessidade de captar adequadamente domínio das relações linguísticas dos enunciados falados. Este trabalho utiliza dados de *corpora* de fala espontânea para investigar os parâmetros fonético-acústicos que orientam a produção e a percepção humana de fronteiras prosódicas. Sete trechos de fala espontânea monológica masculina foram segmentados em unidades entonacionais por 14 segmentadores treinados. As fronteiras prosódicas percebidas pelos segmentadores foram anotadas como terminais (conclusivas) ou não terminais (não conclusivas). Um *script* do Praat foi utilizado para se extraírem automaticamente 111 parâmetros fonético-acústicos ao longo do sinal sonoro. Os parâmetros extraídos compreendem medidas de: 1) *Speech rate* e ritmo; 2) Duração normalizada e suavizada do segmento silábico; 3) Frequência fundamental; 4) Intensidade; 5) Pausa silenciosa. Com o objetivo de se gerarem modelos compostos pela combinação de múltiplos parâmetros fonético-acústicos que poderiam funcionar como preditores da realização das fronteiras, os parâmetros extraídos foram submetidos a dois métodos de classificação estatística, a saber *Random Forest* (RF) e *Linear Discriminant Analysis* (LDA). A avaliação inicial dos classificadores mostra que ambos classificadores apresentam sucesso relativo na classificação das fronteiras. No entanto, o LDA apresentou um melhor desempenho para prever a realização das fronteiras. Por isso, os modelos obtidos por meio do LDA foram refinados. O modelo final destinado à detecção automática de fronteiras terminais apresenta uma convergência de 80% em relação às fronteiras terminais identificadas pelos segmentadores. Para as fronteiras não terminais, foram obtidos três modelos de classificação estatística. Juntos, os três modelos apresentam uma convergência de 98% em relação às fronteiras não terminais indicadas pelos segmentadores.